



In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful

سورة الشعراء

ASH-SHU`ARAA'

Name

The Surah takes its name from verse 224 in which the word *Ash-Shu`araa'* occurs.

Period of Revelation

The subject matter and the style show, and the traditions confirm, that it was revealed during the middle Makkan period. According to Ibn Abbas, Surah Ta Ha was revealed first, then Surah Al Waqiah, and then Surah Ash-Shu`araa. (*Ruh-ul-Ma`ani*, Vol. xx, p. 64). About Surah Ta Ha it is well known that it had been revealed before Hadrat Umar embraced Islam.

Subject Matter and Topics

The background of the Surah is that the disbelievers of Makkah were persistently refusing, on one pretext or the other, to accept the message of Islam given by the Holy Prophet. Sometimes they would say that he did not show them any sign to convince them of his Prophethood; sometimes they would brand him as a poet or a sorcerer and mock his message; and sometimes they would ridicule his Mission, saying that his followers were either a few foolish youth, or the poor people and slaves -- whereas, they argued, if his Mission had really some value for the people, the nobles and the elders would have accepted it first. Thus, while on the one hand, the Holy Prophet was becoming wearied by his efforts to show them rationally the errors of their creeds and prove the truth of the Doctrines of Tauhid and the Hereafter, the disbelievers, on the other, were never tired of adopting one kind of obduracy after the other. This state of affairs was causing great anguish and grief to the Holy Prophet.

Such were the conditions when this Surah was revealed. It begins with words of consolation to the Holy Prophet, implying, "Why do you fret for their sake? If these people have not believed in you, it is not because they have not seen any Sign, but because they are obdurate. They will not listen to reason they want to see a Sign which makes them bow their heads in humility. When this Sign is

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

shown in due course of time, they will themselves realize that what was being presented to them was the Truth."

After this introduction, till verse 191, one and the same theme has been presented continuously, and it is said: "The whole earth abounds in such Signs as can guide a seeker after truth to Reality, but the stubborn and misguided people have never believed even after seeing the Signs, whether these were the Signs of the natural phenomena or the miracles of the Prophets. These wretched people have stubbornly adhered to their erroneous creeds till the Divine scourge actually overtook them." It is to illustrate this that the history of seven of the ancient tribes has been told, who persisted in disbelief just like the disbelievers of Makkah. In this connection, the following points have been stressed:

1. The Signs are of two kinds:(a) Those which are scattered all over the earth, and by seeing which an intelligent person can judge for himself whether what the Prophet is presenting is the Truth or not and (b) those which were seen by Pharaoh and his people, Noah's people, the Ad and the Thamud, Lot's people and the people of Aiykah. Now it is for the disbelievers to decide which kind of the Signs they are eager to see.
2. The mentality of the disbeliever has been the same throughout the ages; their arguments and their objections, and their excuses and subterfuges for not believing have been similar and ultimately the fates that they met have also been the same. Likewise, the Prophets in every age presented the same teachings, their personal character and their reasoning and arguments against their opponents were the same, and they were all similarly blessed with mercy by Allah Almighty. Both these patterns of behavior and conduct are found in history, and the disbelievers could themselves see as to which respective patterns they and the Holy Prophet belonged.
3. Allah is All Mighty, All Powerful and All Merciful at the same time. History contains instances of His Wrath as well as of His Mercy. Now, therefore, it is for the people to decide whether they would like to deserve Allah's Mercy or His Wrath.
4. Lastly, the discussion has been summed up, saying "O disbelievers, if at all you want to see the Signs, why should you insist on seeing those horrible Signs that visited the doomed communities of the past?Why don't you see the Qur'an which is being presented in your own language?Why don't you see Muhammad (upon whom be Allah's peace and mercy) and his Companions?Can the revelations of the Qur'an be the work of a satan or a jinn?Does the recipient of the Qur'an appear to be a sorcerer?Are Muhammad and his Companions no different from a poet and his admirers?Why don't you give up disbelief and search your hearts for their judgment?When in the heart of your hearts you yourselves believe that the Revelations of the Qur'an have nothing in common with sorcery and poetry, then you should know that you are being cruel and unjust, and will certainly meet the doom meant for the cruel and unjust."



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

طسم ﴿١﴾

Ta-Sin-Mim	طسم
------------	-----

Translit	<i>Tā-Sīn-Mīm</i>
AhmedAli	طسم
Jalandhry	طسم
YusufAli	Ta Sin Mim.
M.Khan	Tā-Sīn-Mīm. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
Pickthal	Ta. Sin. Mim.
Shakir	Ta Sin Mim.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

(of) the Book	الْكِتَابِ	The Verses	آيَاتُ	These (are)	تِلْكَ
				manifest	المُبِينِ

Translit	<i>Tilka 'Ayātu Al-Kitābi Al-Mubīni</i>
AhmedAli	یہ روشن کتاب کی آیتیں میں
Jalandhry	یہ کتاب روشن کی آیتیں میں
YusufAli	These are Verses of the Book that makes (things) clear.
M.Khan	These are the Verses of the manifest Book [this Qur'ān, which was promised by Allāh in the Taurāt (Torah) and the Injeel (Gospel), makes things clear].
Pickthal	These are revelations of the Scripture that maketh plain.
Shakir	These are the verses of the Book that makes (things) clear.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

Yourself	نَفْسَكَ	Are going to kill	بَاخِعٌ	It may be (that) you	لَعَلَّكَ
believers	مُؤْمِنِينَ	Become	يَكُونُوا	That they do not	أَلَا

Translit	<i>La `allaka Bākhi`un Nafsaka 'Allā Yakūnū Mu'uminīna</i>
AhmedAli	شاید تو یعنی جان ہلاک کرنے والا ہے اس لیے کہ وہ ایمان نہیں لاتے
Jalandhry	(اے پیغمبر ﷺ) شاید تم اس (رنج) سے کہ یہ لوگ ایمان نہیں لاتے اپنے تینیں ہلاک کر دو گے

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	It may be thou frettest thy soul with grief, that they do not become Believers.
M.Khan	It may be that you (O Muhammad SAW) are going to kill yourself with grief, that they do not become believers [in your Risalah (Messengership) i.e. in your Message of Islâmic Monotheism].
Pickthal	It may be that thou tormentest thyself (O Muhammad) because they believe not.
Shakir	Perhaps you will kill yourself with grief because they do not believe.

﴿4﴾ إِنْ نَشَاءُ نُنَزِّلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا حَاضِعِينَ

We could send down	نُنَزِّلُ	We will	نَشَا	If	إِنْ
The heavens	السَّمَاءُ	From	مِنْ	To them	عَلَيْهِمْ
Their necks	أَعْنَاقُهُمْ	So would bend	فَظَلَّتْ	A sign	آيَةً
		In humility	حَاضِعِينَ	To it	لَهَا

Translit	'In Nasha' Nunazzil 'Alayhim Mina As-Samâ'i 'Ayatan Fażallat 'A'nāquhum Lahā Khādi 'Ina
AhmedAli	اگر ہم چاہیں تو ان پر آسمان سے ایسی نشانی نازل کریں کہ اس کے آگے ان کی گردنیں جھک جائیں
Jalandhry	اگر ہم چاہیں تو ان پر آسمان سے نشانی آتا دیں۔ بھر ان کی گردنیں اس کے آگے جھک جائیں
YusufAli	If (such) were Our Will, We could send down to them from the sky a Sign, to which they would bend their necks in humility.
M.Khan	If We will, We could send down to them from the heaven a sign, to which they would bend their necks in humility.
Pickthal	If We will, We can send down on them from the sky a portent so that their necks would remain bowed before it.
Shakir	If We please, We should send down upon them a sign from the heaven so that their necks should stoop to it.

﴿5﴾ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُغْرِضِينَ

Any	مِنْ	Comes to them	يَأْتِيهِمْ	And not	وَمَا
The Most Gracious	الرَّحْمَنِ	From	مِنْ	Reminder	ذِكْرٍ
They were	كَانُوا	But	إِلَّا	Recent revelation	مُحْدَثٍ
		Turning away	مُغْرِضِينَ	From it	عَنْهُ

Translit	Wa Mā Ya'tīhim Min Dhikrin Mina Ar-Rāḥmāni Muḥdathin 'Illā Kānū 'Anhu Mu'rīdīna
AhmedAli	اور ان کے پاس رحمن کی طرف سے کوئی نئی بات نصیحت کی ایسی نہیں آتی کہ وہ اس سے منہ نہ موڑ لیتے ہوں
Jalandhry	اور ان کے پاس (غایے) رحمن کی طرف سے کوئی نصیحت نہیں آتی مگر یہ اس سے منہ پھیر لیتے ہیں
YusufAli	But there comes not to them a newly-revealed Message from (Allah) Most Gracious, but they turn away therefrom.
M.Khan	And never comes there unto them a Reminder as a recent revelation from the Most Gracious (Allâh), but they turn away therefrom.
Pickthal	Never cometh there unto them a fresh reminder from the Beneficent One, but they turn away from it.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir And there does not come to them a new reminder from the Beneficent Allah but they turn aside from it.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَّأْتِهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦﴾

Then will come to them	فَسَيَّأْتِهِمْ	Hav e denied	كَذَّبُوا	So they	فَقَدْ
They were	كَانُوا	(of) what	مَا	The news	أَنْبَاءُ
		Mocking	يَسْتَهْزِئُونَ	At (with it)	بِهِ

Translit	Faqad Kadhdhabū Fasaya'tīhim 'Anbā'u Mā Kānū Bihi Yastazī'ūn
AhmedAli	سو یہ جھٹلا تو پکے اب ان کے پاس اس چیز کی حقیقت آئے گی جس پر ٹھٹھا کیا کرتے تھے
Jalandhry	سو یہ تو جھٹلا پکے اب ان کو اس چیز کی حقیقت معلوم ہو گی جس کی بنی اسرائیل تھے
YusufAli	They have indeed rejected (the Message): so they will know soon (enough) the truth of what they mocked at!
M.Khan	So they have indeed denied (the truth — this Qur'an), then the news of what they mocked at, will come to them.
Pickthal	Now they have denied (the Truth); but there will come unto them tidings of that whereat they used to scoff.
Shakir	So they have indeed rejected (the truth), therefore the news of that which they mock shall soon come to them.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتَنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

(to)	إِلَى	Thehy observe	يَرَوَا	Do not	أَوَلَمْ
We caused to grow	أَنْبَتَنَا	How much	كَمْ	The earth	الْأَرْضِ
Every	كُلِّ	Of	مِنْ	Therein	فِيهَا
		Good	كَرِيمٍ	Pair	زَوْجٍ

Translit	'Awalam Yaraw 'Ilá Al-'Arđi Kam 'Anbatnā Fīhā Min Kulli Zawjin Karīmin
AhmedAli	کیا وہ زمین کو نہیں دیکھتے ہم نے اس میں ہر ایک قسم کی کتنی عمدہ چیزیں اگائیں میں
Jalandhry	کیا انہوں نے زمین کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اس میں ہر قسم کی کتنی نیشیں اگائیں میں
YusufAli	Do they not look at the earth— how many noble things of all kinds we have produced therein?
M.Khan	Do they not observe the earth,— how much of every good kind We cause to grow therein?
Pickthal	Have they not seen the earth, how much of every fruitful kind We make to grow therein?
Shakir	Do they not see the earth, how many of every noble kind We have caused to grow in it?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

This	ذَلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
Are	كَانَ	And not	وَمَا	(is) a sign	لَآيَةً ۖ
		believers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثَرُهُمْ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminā
AhmedAli	البٰتِ اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	کچھ شک نہیں کہ اس میں (قدرت خدا کی) نشانی ہے مگر یہ اکثر ایمان لانے والے نہیں میں
YusufAli	Verily, in this is a Sign: but most of them do not believe.
M.Khan	Verily, in this is an Ayâh (proof or sign), yet most of them (polytheists, pagans, who do not believe in Resurrection) are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not believers.
Shakir	Most surely there is a sign in that, but most of them will not believe.

﴿ وَإِنْ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴾ 9

He is truly	لَهُو	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنْ
		The Most-Merciful	الرَّحِيمُ	The All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azîzu Ar-Râhîmu
AhmedAli	اور بے شک تیراب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارے پروردگار غالب (اور) مربان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily, your Lord! He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

﴿ وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴾ 10

Your Lord	رَبُّكَ	Called	نَادَى	And (remember) when	وَإِذْ
You go (to)	أَنِ	That	أَنِ	Moses	مُوسَى
		(who are) wrong-doers	الظَّالِمِينَ	The people	الْقَوْمَ

Translit	Wa 'Idh Nādā Rabbuka Mūsá 'Ani A'ti Al-Qawma Až-Žālimīna
AhmedAli	اور جب تیرے رب نے موسی کو پکارا کہ اس قالم قوم کے پاس جا
Jalandhry	اور جب تمہارے پروردگار نے موسی کو پکارا کہ قالم لوگوں کے پاس جاؤ
YusufAli	Behold thy Lord called Moses: "Go to the people of iniquity—
M.Khan	And (remember) when your Lord called Mûsa (Moses) (saying): "Go to the people who are Zâlimûn (polytheists and wrong-doing),—
Pickthal	And when thy Lord called Moses, saying: Go unto the wrongdoing folk,
Shakir	And when your Lord called out to Musa, saying: Go to the unjust people,

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ﴿١١﴾ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

Will they not	أَلَا	(of) Pharaoh	فِرْعَوْنَ	The people	قَوْمٌ
				Fear (Allah)	يَتَّقُونَ

Translit	<i>Qawma Fir`awna 'Alā Yattaqūna</i>
AhmedAli	فرعون کی قوم کے پاس کیا وہ ڈرتے نہیں
Jalandhry	(یعنی) قوم فرعون کے پاس، کیا یہ ڈرتے نہیں
YusufAli	"The people of Pharaoh: will they not fear Allah?"
M.Khan	The people of Fir'aun (Pharaoh). Will they not fear Allâh and become righteous?"
Pickthal	The folk of Pharaoh. Will they not ward off (evil)?
Shakir	The people of Firon: Will they not guard (against evil)?

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونَ ﴿١٢﴾

Verily	إِنِّي	My Lord	رَبِّ	He said	قَالَ
They will deny me	يُكَذِّبُونَ	That	أَنْ	I fear	أَخَافُ

Translit	<i>Qāla Rabbi 'Innī 'Akhāfu 'An Yukadhdhibūni</i>
AhmedAli	عرض کی اے میرے رب میں ڈرتا ہوں کہ مجھے جھٹلا دیں
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ میرے پورا دگار میں ڈرتا ہوں کہ یہ مجھے جھوٹا سمجھیں
YusufAli	He said: "O my Lord! I do fear that they will charge me with falsehood:
M.Khan	He said: "My Lord! Verily, I fear that they will belie me,
Pickthal	He said: My Lord! Lo! I fear that they will deny me,
Shakir	He said: O my Lord! surely I fear that they will reject me;

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ ﴿١٣﴾

And not	وَلَا	My breast	صَدْرِي	And straitens	وَيَضِيقُ
So send	فَأَرْسِلْ	My tongue	لِسَانِي	Expresses well	يَنْطَلِقُ
		Aaron	هَارُونَ	For	إِلَى

Translit	<i>Wa Yadiqu Ṣadrī Wa Lā Yanṭaliqu Lisānī Fa'arsil 'Ilā Hārūna</i>
AhmedAli	اور میرا سینہ تنگ ہو جائے اور میری زبان نہ پلے پس ہارون کی بیان دے
Jalandhry	اور میرا دل تنگ ہوتا ہے اور میری زبان رکتی ہے تو ہارون کو علم پہنچ کر میرے ساتھ چلیں
YusufAli	"My breast will be straitened and my speech may not go (smoothly): so send unto Aaron.
M.Khan	"And my breast straitens, and my tongue expresses not well. So send for Hârûn (Aaron) (to come along with

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

	me).
Pickthal	And I shall be embarrassed, and my tongue will not speak plainly, therefor send for Aaron (to help me).
Shakir	And by breast straitens, and my tongue is not eloquent, therefore send Thou to Haroun (to help me);

﴿14﴾ وَلَهُمْ عَلَيْ ذَنْبٍ فَأَحَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

A charge of crime	ذَنْبٌ	Against me	عَلَيْ	And they have	وَلَهُمْ
They will kill me	يَقْتُلُونِ	That	أَنْ	And I fear	فَأَحَافُ

Translit	Wa Lahum `Alayya Dhanbun Fa'akhāfu 'An Yaqtulūni
AhmedAli	اور میرے ذمہ ان کا ایک گناہ بھی ہے سو میں ڈرتا ہوں کہ مجھے مارنے والیں
Jalandhry	اور ان لوگوں کا مجھ پر ایک گناہ (یعنی قبلي کے خون کا دعوی) بھی ہے سو مجھے یہ بھی خوف ہے کہ مجھ کو مارنے والیں
YusufAli	"And (further), they have a charge of crime against me; and I fear they may slay me."
M.Khan	"And they have a charge of crime against me, and I fear they will kill me."
Pickthal	And they have a crime against me, so I fear that they will kill me.
Shakir	And they have a crime against me, therefore I fear that they may slay me.

﴿15﴾ قَالَ كَلَّا ۖ فَادْهَبَا بِإِيمَانِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ

Go you both	فَادْهَبَا	Nay	كَلَّا	(Allah) Said	قَالَ
(be) with you	مَعَكُمْ	Verily We shall	إِنَّا	With Our Signs	بِإِيمَانِنَا

Translit	Qāla Kallā Fādh/habā Bi'āyātinā 'Innā Ma`akum Mustami`ūna
AhmedAli	فرمایا ہرگز نہیں تم دونوں ہماری نشانیاں لے کر جاؤ ہم تمہارے ساتھ سننے والے میں
Jalandhry	فرمایا ہرگز نہیں۔ تم دونوں ہماری نشانیاں لے کر جاؤ ہم تمہارے ساتھ سننے والے میں
YusufAli	Allah said: "By no means! proceed then, both of you with Our Signs; We are with you and will listen (to your call).
M.Khan	(Allâh) said: "Nay! Go you both with Our Signs. Verily! We shall be with you, listening.
Pickthal	He said: Nay, verily. So go ye twain with Our tokens. Lo! We shall be with you, Hearing.
Shakir	He said: By no means, so go you both with Our signs; surely We are with you, hearing;

﴿16﴾ فَأَنْتَاهُ فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ

And say	فَقُولَا	Pharaoh	فِرْعَوْنَ	And go both of you (to)	فَأَنْتَاهُ
(of) Lord	رَبٌّ	The Mesengers	رَسُولٌ	We are	إِنَّا
				(of) the worlds	الْعَالَمِينَ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Fa'tiyā Fir'awna Faqūlā 'Innā Rasūlu Rabbi Al-'Ālamīnā</i>
AhmedAli	سُوفَرْ عُونَ كَمْ بَأْسٍ أَوْ كَمْ كَهْ هُمْ پُورْ دَگَارِ عَالَمَ كَمْ يَقَامُ لَيْ كَرَآنَ مِنْ
Jalandhry	تُودُنُونَ فَرْعَوْنَ كَمْ بَأْسٍ أَوْ كَمْ كَهْ هُمْ تَامَ جَاهَنَ كَمْ مَلَكَ كَمْ بَيْحَىْ هُوَنَ مِنْ
YusufAli	"So go forth both of you to Pharaoh, and say: 'We have been sent by the Lord and Cherisher of the Worlds;
M.Khan	"And go both of you to Fir'aun (Pharaoh), and say: 'We are the Messengers of the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists),
Pickthal	And come together unto Pharaoh and say: Lo! we bear a message of the Lord of the Worlds,
Shakir	Then come to Firon and say: Surely we are the messengers of the Lord of the worlds:

﴿أَنْ أَرْسِلَنَّ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴾17﴾

(to go) with us	مَعَنَا	Send	أَرْسِلْ	So (that)	أَنْ
		(of) Israel	إِسْرَائِيلَ	The Children	بَنِي

Translit	<i>'An 'Arsil Ma'anā Banī Isrā'il</i>
AhmedAli	يَكَهْ هُمارَے ساتھِ بَنِي اِسْرَائِيلَ کَوْ بَيْحَىْ دَے
Jalandhry	(اُور اس لئے آنے میں) کَرَآپَ بَنِي اِسْرَائِيلَ کَوْ هُمارَے ساتھِ جانے کی اجازت دَیں
YusufAli	"`Send thou with us the Children of Israel.' "
M.Khan	"So allow the Children of Israel to go with us.' "
Pickthal	(Saying): Let the Children of Israel go with us.
Shakir	Then send with us the children of Israel.

﴿قَالَ اللَّمْ نُرِبَّكَ فِينَا وَلِيَدًا وَلِيَشْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴾18﴾

Bring you up	نُرِبَّكَ	Did we not	أَلَمْ	(Pharaoh) said	قَالَ
And you stayed	وَلِيَشْتَ	As a child	وَلِيَدًا	Among us	فِينَا
Your life	عُمُرَكَ	Of	مِنْ	With us	فِينَا
				Many years	سِنِينَ

Translit	<i>Qāla 'Alam Nurabbika Fīnā Walīdāan Wa Labiththa Fīnā Min 'Umurika Sinīna</i>
AhmedAli	کَمَا کیا ہم نے تمیں بچپن میں پُورِ شِ نہیں کیا اور تو نے ہم میں اپنی عمر کے کمی سال گوارے
Jalandhry	(فرعون نے موی سے کہا) کیا ہم نے تم کو کہ ابھی بچے تھے پُورِ شِ نہیں کیا اور تم نے برسوں ہمارے ہاں عمر بسر (نہیں) کی
YusufAli	(Pharaoh) said: "Did we not cherish thee as a child among us, and didst thou not stay in our midst many years of thy life?"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said [to Mūsa (Moses)]: "Did we not bring you up among us as a child? And you did dwell many years of your life with us."
Pickthal	(Pharaoh) said (unto Moses): Did we not rear thee among us as a child? And thou didst dwell many years of thy life among us,

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

Shakir	(Firon) said: Did we not bring you up as a child among us, and you tarried among us for (many) years of your life?				
--------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--

﴿ وَفَعْلَتْ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴾ 19

Which	الَّتِي	Your deeds	فَعْلَتَكَ	And you did	وَفَعْلَتْ
(one) of	مِنْ	And you (were)	وَأَنْتَ	You did	فَعَلْتَ
				The ingrates	الْكَافِرِينَ

Translit	Wa Fa`alta Fa`lataka Allatī Fa`alta Wa 'Anta Mina Al-Kāfirīna
AhmedAli	اور تو اپنا وہ کرتوت کر گیا جو کر گیا اور تو نا شکروں میں سے ہے
Jalandhry	اور تم نے وہ کام کیا تھا جو کیا اور تم نا شکرے معلوم ہوتے ہو
YusufAli	"And thou didst a deed of thine which (thou knowest) thou didst, and thou art an ungrateful (wretch)!"
M.Khan	"And you did your deed, which you did (i.e. the crime of killing a man). And you one of the ingrates."
Pickthal	And thou didst that thy deed which thou didst, and thou wast one of the ingrates.
Shakir	And you did (that) deed of yours which you did, and you are one of the ungrateful.

﴿ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴾ 20

Then	إِذَا	I did it	فَعَلْتُهَا	(Moses) said	قَالَ
The misguided	الضَّالِّينَ	From/of	مِنْ	When I (was)	وَأَنَا

Translit	Qāla Fa`altuhā 'Idhāan Wa 'Anā Mina Ad-Dāllīn
AhmedAli	کما جب میں نے وہ کام کیا تھا تو میں بے خبر تھا
Jalandhry	(مویں نے) کہاں (ہاں) وہ حرکت مجھ سے ناگماں سرزد ہوئی تھی اور میں نظاکاروں میں تھا
YusufAli	Moses: Said "I did it then, when I was in error."
M.Khan	Mûsa (Moses) said: "I did it then, when I was an ignorant (as regards my Lord and His Message).
Pickthal	He said: I did it then, when I was of those who are astray.
Shakir	He said: I did it then while I was of those unable to see the right course;

﴿ فَقَرِّرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا حَفْتُكُمْ فَوَهَبْ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴾ 21

When	لَمَّا	From you	مِنْكُمْ	So I fled	فَقَرِّرْتُ
(to) me	لِي	But granted	فَوَهَبْ	I feared you	حَفْتُكُمْ
And made me	وَجَعَلَنِي	Right judgement	حُكْمًا	My Lord	رَبِّي
		The Messengers	الْمُرْسَلِينَ	(one) of	مِنْ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Fafarartu Minkum Lammā Khiftukum Fawahaba Lī Rabbī Ḥukmāan Wa Ja`alanī Mina Al-Mursalīna</i>
AhmedAli	پھر میں تم سے تمہارے ڈر کے مارے بھاگ لیا تھے میرے رب نے دلائی عطا کی اور مجھے رسول بایا
Jalandhry	توجب مجھے تم سے ڈر لگا تو تم میں سے بھاگ گیا۔ پھر خدا نے مجھ کو نبوت و علم بیٹھا اور مجھے پینغمبروں میں سے کیا
YusufAli	"So I fled from you (all) when I feared you; but my Lord has (since) invested me with judgment (and wisdom) and appointed me as one of the messengers.
M.Khan	"So I fled from you when I feared you. But my Lord has granted me Hukm (i.e. religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood), and appointed me one of the Messengers.
Pickthal	Then I fled from you when I feared you, and my Lord vouchsafed me a command and appointed me (of the number) of those sent (by Him).
Shakir	So I fled from you when I feared you, then my Lord granted me wisdom and made me of the messengers;

﴿ وَتَلْكَ نِعْمَةٌ تَمْنُها عَلَيَّ أَنْ عَبَدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴾ 22

With which you reproach	تَمْنُها	(is) favour	نِعْمَةٌ	And this	وَتَلْكَ
You have enslaved	عَبَدْتَ	That	أَنْ	(over) me	عَلَيَّ
		(of) Israel	إِسْرَائِيلَ	The Children	بَنِي

Translit	<i>Wa Tilka Ni`matun Tamunnuhā `Alayya 'An `Abbadta Banī Isrā'ila</i>
AhmedAli	اور یہ احمان جو تو مجھ پر رکھتا ہے اسی لیے تو نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے
Jalandhry	اور (کیا) یہی احمان ہے جو آپ مجھ پر رکھتے میں کہ آپ نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے
YusufAli	"And this is the favour with which thou dost reproach me that thou hast enslaved the Children of Israel"
M.Khan	"And this is the past favour with which you reproach me, that you have enslaved the Children of Israel."
Pickthal	And this is the past favour wherewith thou reproachest me: that thou hast enslaved the Children of Israel.
Shakir	And is it a favor of which you remind me that you have enslaved the children of Israel?

﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴾ 23

And what is	وَمَا	Pharaoh	فِرْعَوْنُ	Said	قَالَ
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	(is) the Lord	رَبُّ

Translit	<i>Qāla Fir`awnu Wa Mā Rabbu Al-`Ālamīna</i>
AhmedAli	فرعون نے کہا رب العالمین کیا چیز ہے
Jalandhry	فرعون نے کہا کہ تمام جہان مالک کیا
YusufAli	Pharaoh said: "And what is the 'Lord and Cherisher of the Worlds?'"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said: "And what is the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)?"
Pickthal	Pharaoh said: And what is the Lord of the Worlds?
Shakir	Firon said: And what is the Lord of the worlds?

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۝ إِنْ كُنْتُمْ مُّوقِنِينَ ۝ 24

(of) the heavens	السَّمَاوَاتِ	Lord	رَبُّ	(Moses) said	قَالَ
(is) between them	بَيْنَهُمَا ۝	And all that	وَمَا	And the earth	وَالْأَرْضِ
Seeking to be convinced with certainty	مُّوقِنِينَ	(you are)	كُنْتُمْ	If	إِنْ

Translit	<i>Qāla Rabbu As-Samāwāti Wa Al-'Arđi Wa Mā Baynahumā 'In Kuntum Mūqinīna</i>
AhmedAli	فرمایا آسمانوں اور جو کچھ ان کے درمیان ہے سب کا پروردگار ہے اگر تمیں یقین آئے
Jalandhry	کما کہ آسمانوں اور زمین اور جو کچھ ان دونوں میں ہے سب کا مالک۔ بشرطیکہ تم لوگوں کو یقین ہو
YusufAli	(Moses) said: "The Lord and Cherisher of the heavens and the earth and all between—if ye want to be quite sure."
M.Khan	[Mūsa (Moses)] said: "The Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, if you seek to be convinced with certainty."
Pickthal	(Moses) said: Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if ye had but sure belief.
Shakir	He said: The Lord of the heavens and the earth and what is between them, if you would be sure.

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ۝ 25

Around him	حَوْلَهُ	To those	لِمَنْ	(Pharaoh) said	قَالَ
		You hear	تَسْتَمِعُونَ	Do not	أَلَا

Translit	<i>Qāla Liman Ḥawlahu 'Alā Tastami`ūna</i>
AhmedAli	اپے گرد والوں سے کما کیا تم سننے نہیں ہو
Jalandhry	فرعون نے اپنے اہلی موالی سے کما کہ کیا تم سننے نہیں
YusufAli	(Pharaoh) said to those around: "Do ye not listen (to what he says)?"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said to those around: "Do you not hear (what he says)?"
Pickthal	(Pharaoh) said unto those around him: Hear ye not?
Shakir	(Firon) said to those around him: Do you not hear?

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝ 26

And the Lord	وَرَبُّ	Your Lord	رَبُّكُمْ	(Moses) said	قَالَ
		Ancient	الْأَوَّلِينَ	(of) your fathers	آبَائِكُمْ

Translit	<i>Qāla Rabbukum Wa Rabbu 'Abā'ikumu Al-'Awwalīna</i>
AhmedAli	فرمایا تمہارا اور تمہارے پہلے باپ دادا کا رب ہے

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	(موسى نے) کماکہ تمہارا اور تمہارے پہلے باپ دادا کا مالک				
YusufAli	(Moses) said: "Your Lord and the Lord of your fathers from the beginning!"				
M.Khan	[Mûsa (Moses)] said: "Your Lord and the Lord of your ancient fathers!"				
Pickthal	He said: Your Lord and the Lord of your fathers.				
Shakir	He said: Your Lord and the Lord of your fathers of old.				

﴿27﴾ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ

Your Messenger	رَسُولَكُمْ	Verily	إِنَّ	(Pharaoh) said	قَالَ
To you	إِلَيْكُمْ	Has been sent	أُرْسِلَ	Who	الَّذِي
				(is) a madman	لَمَجْنُونٌ

Translit	Qâla 'Inna Rasûlakumu Al-Ladhî 'Ursila 'Ilaykum Lamajnûnun
AhmedAli	کما بے شک تمہارا رسول جو تمہارے پاس بھیجا گیا ہے ضرور دیوانہ ہے
Jalandhry	(فرعون نے) کماکہ (یہ) پیغمبر جو تمہاری طرف بھیجا گیا ہے باوقاہ ہے
YusufAli	(Pharaoh) said: "Truly your messenger who has been sent to you is a veritable madman!"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said: "Verily, your Messenger who has been sent to you is a madman!"
Pickthal	(Pharaoh) said: Lo! your messenger who hath been sent unto you is indeed a madman!
Shakir	Said he: Most surely your Messenger who is sent to you is mad.

﴿28﴾ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ

(of) the East	الْمَشْرِقِ	Lord	رَبُّ	(Moses) said	قَالَ
(is) between them	بَيْنَهُمَا	And all that	وَمَا	And the West	وَالْمَغْرِبِ
understand	تَعْقِلُونَ	You did	كُنْتُمْ	If	إِنْ

Translit	Qâla Rabbu Al-Mashriqi Wa Al-Maghribi Wa Mâ Baynahumâ 'In Kuntum Ta'qiluna
AhmedAli	فرمایا مشرق مغرب اور جوان کے درمیان ہے سب کا پروڈگار ہے اگر تم عقل رکھتے ہو
Jalandhry	موسیٰ نے کماکہ مشرق اور مغرب اور جو کچھ ان دونوں میں ہے سب کا مالک، بشرطیہ تم کو سمجھو ہو
YusufAli	(Moses) said: "Lord of the East and the West, and all between! If ye only had sense!"
M.Khan	[Mûsa (Moses)] said: "Lord of the east and the west, and all that is between them, if you did but understand!"
Pickthal	He said: Lord of the East and the West and all that is between them, if ye did but understand.
Shakir	He said: The Lord of the east and the west and what is between them, if you understand.

﴿29﴾ قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ

You choose	اتَّخَذْتَ	If	لَئِنِ	(Pharaoh) said	قَالَ
------------	------------	----	--------	----------------	-------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

I will certainly put you	لأَجْعَلَنَاكَ	Other than me	غَيْرِي	A god	إِلَهًا
		The prisoners	الْمَسْجُونِينَ	Among	مِنْ

Translit	<i>Qāla La'ini Attakhadhta 'Ilahāan Ghayrī La'aj`alannaka Mina Al-Masjūnīna</i>
AhmedAli	کما اگر تو نے میرے سوا اور کوئی معبد بنایا تو تمہیں قید میں ڈال دوں گا
Jalandhry	(فرعون نے) کما کہ اگر تم نے میرے سوا کسی اور کو معبد بنایا تو میں تمہیں قید کر دوں گا
YusufAli	(Pharaoh) said: "If thou dost put forward any god other than me, I will certainly put thee in prison!"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said: "If you choose an ilâh (god) other than me, I will certainly put you among the prisoners."
Pickthal	(Pharaoh) said: If thou choosest a god other than me, I assuredly shall place thee among the prisoners.
Shakir	Said he: If you will take a god besides me, I will most certainly make you one of the imprisoned.

﴿30﴾ قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ

I bring you	جِئْتُكَ	Even if	أَوْلَوْ	(Moses) said	قَالَ
		Manifest (clear)	مُّبِينٍ	Something	بِشَيْءٍ

Translit	<i>Qāla 'Awalaw Ji'tuka Bishay'in Mubīnin</i>
AhmedAli	فرمایا اگرچہ میں تیرے پاس ایک روشن چیز لے آؤ
Jalandhry	(موسیٰ نے) کما خواہ میں آپ کے پاس روشن چیز لاوں (یعنی مجذہ)
YusufAli	(Moses) said: "Even if I showed you something clear (and) convincing?"
M.Khan	[Mûsa (Moses)] said: "Even if I bring you something manifest (and convincing)?"
Pickthal	He said: Even though I show thee something plain?
Shakir	He said: What! even if I bring to you something manifest?

﴿31﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

It	بِهِ	Bring forth	فَأْتِ	(Pharaoh) said	قَالَ
(one) of	مِنْ	You are	كُنْتَ	If	إِنْ
				The truthful	الصَّادِقِينَ

Translit	<i>Qāla Fa'ti Bihi 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna</i>
AhmedAli	کما اگر تو چاہے تو وہ چیز لا
Jalandhry	فرعون نے کما اگرچے ہو تو اسے لاو (دکھاو)
YusufAli	(Pharaoh) said: "Show it then, if thou tellest the truth!"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said: "Bring it forth then, if you are of the truthful!"
Pickthal	(Pharaoh) said: Produce it then, if thou art of the truthful!

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir	Said he: Bring it then, if you are of the truthful ones.
--------	----------------------------------------------------------

﴿32﴾ فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعبَانٌ مُّبِينٌ

And behold	فَإِذَا	His stick	عَصَاهُ	So (Moses) threw	فَأَلْقَى
Manifest (clear)	مُّبِينٌ	A serpent	ثُعبَانٌ	It was	هِيَ

Translit	Fa'alqá `Aṣāhu Fa'idhā Hiya Thu`bānun Mubīnun
AhmedAli	پھر اس نے اپنا عصا ڈال دیا سو اسی وقت وہ صریح اڑدھا ہو گیا
Jalandhry	پس انہوں نے اپنی لاثمی ڈالی تو وہ اسی وقت صریح اڑدھا بان گئی
YusufAli	So (Moses) threw his rod, and behold it was a serpent, plain (for all to see)!
M.Khan	So [Mūsa (Moses)] threw his stick, and behold, it was a serpent, manifest
Pickthal	Then he flung down his staff and it became a serpent manifest,
Shakir	So he cast down his rod, and lo! it was an obvious serpent,

﴿33﴾ وَنَزَعَ يَدُهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

And behold	فَإِذَا	His hand	يَدُهُ	And he drew out	وَنَزَعَ
To all beholders	لِلنَّاظِرِينَ	White	بَيْضَاءُ	It was	هِيَ

Translit	Wa Naza`a Yadahu Fa'idhā Hiya Baydā'u Lilnnāžirīna
AhmedAli	اور اپنا ہاتھ نکالا سوا اسی وقت وہ دیکھنے والوں کو چکتا ہوا دکھائی دیا
Jalandhry	اور اپنا ہاتھ نکالا تو اسی دم دیکھنے والوں کے لئے سفید (براق نظر آنے لگا)
YusufAli	And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!
M.Khan	And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!
Pickthal	And he drew forth his hand and lo! it was white to the beholders.
Shakir	And he drew forth his hand, and lo! it appeared white to the onlookers.

﴿34﴾ قَالَ لِلْمَلِئَ حَوْلَهُ إِنَّ هُدَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ

Around him	حَوْلَهُ	To the chiefs	لِلْمَلِئَ	(Pharaoh) said	قَالَ
(is) indeed a sorcerer	لَسَاحِرٌ	This	هُدَا	Verily	إِنَّ
				A well-versed	عَلِيمٌ

Translit	Qāla Lilmala'i Ḥawlahu 'Inna Hādhā Lasāhirun 'Alīmun
AhmedAli	اپنے گرد کے سرداروں سے کماکہ بے شک یہ بڑا ماہر جادوگر ہے
Jalandhry	فرعون نے اپنے گرد کے سرداروں سے کماکہ یہ تو کامل فن جادوگر ہے



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	(Pharaoh) said to the Chiefs around him: "This is indeed a sorcerer well-versed:
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said to the chiefs around him: "Verily! This is indeed a well-versed sorcerer.
Pickthal	(Pharaoh) said unto the chiefs about him: Lo! this is verily a knowing wizard,
Shakir	(Firon) said to the chiefs around him: Most surely this is a skillful magician,

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجُكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

Drive you out	يُخْرِجُكُمْ	To	أَنْ	He wants	يُرِيدُ
By his sorcery	بِسِحْرِهِ	Your land	أَرْضِكُمْ	Of	مِنْ
		(that) you command	تَأْمُرُونَ	What is it then	فَمَاذَا

Translit	<i>Yurīdu 'An Yukhrijakum Min 'Arḍikum Bisīḥrihi Famādhā Ta'murūna</i>
AhmedAli	پاہتا ہے کہ تمیں تمہارے دلیں سے اپنے جادو کے زور سے نکال دے پھر تم کیارائے دیتے ہو
Jalandry	پاہتا ہے کہ تم کو اپنے جادو (کے زور) سے تمہارے ملک سے نکال دے تو تمہاری کیارائے ہے؟
YusufAli	"His plan is to get you out of your land by his sorcery; then what is it ye counsel?"
M.Khan	"He wants to drive you out of your land by his sorcery: what is it then that you command?"
Pickthal	Who would drive you out of your land by his magic. Now what counsel ye?
Shakir	Who desires to turn you out of your land with his magic; what is it then that you advise?

قَالُوا أَرْجُهُ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاسِرِينَ ﴿٣٦﴾

And his brother	وَأَخَاهُ	Put him off (with a while)	أَرْجُهُ	They said	قَالُوا
The cities	الْمَدَائِنِ	To	فِي	And send	وَابْعَثْ
				Callers	حَاسِرِينَ

Translit	<i>Qālū 'Arjihi Wa 'Akhāhu Wa Ab`ath Fī Al-Madā'ini Ḥāshirīna</i>
AhmedAli	کما اسے اور اس کے بھائی کو ملت دو اور شہروں میں چپڑا سیوں کو بھیج دیجئے
Jalandry	انہوں نے کہا کہ اسے اور اس کے بھائی (کے بارے) میں کچھ تو قفت کیجئے اور شہروں میں ہر کارے بھیج دیجئے
YusufAli	They said: "Keep him and his brother in suspense (for a while), and dispatch to the Cities heralds to collect—
M.Khan	They said: "Put him off and his brother (for a while), and send callers to the cities;
Pickthal	They said: Put him off, (him) and his brother, and send into the cities summoners
Shakir	They said: Give him and his brother respite and send heralds into the cities

يَأْتُوكُمْ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

Sorcerer	سَحَّارٍ	Every	بِكُلِّ	They will bring to you	يَأْتُوكُمْ
				Well-versed	عَلِيمٍ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Ya'tūka Bikulli Sahhārin `Alīmin</i>	
AhmedAli		کہ تیرے پاس بڑے ماہر جادوگروں کو لے آئیں
Jalandhry		کہ سب ماہر جادوگروں کو (جمع کر کے) آپ کے پاس لے آئیں
YusufAli	"And bring up to thee all (our) sorcerers well-versed."	
M.Khan	"To bring up to you every well-versed sorcerer."	
Pickthal	Who shall bring unto thee every knowing wizard.	
Shakir	That they should bring to you every skillful magician.	

﴿38﴾ فَجْمَعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتٍ يَوْمَ مَعْلُومٍ

At a fixed time	لِمِيقَاتٍ	The sorcerers	السَّحَرَةُ	So were assembled	فَجْمَعَ
		appointed	مَعْلُومٍ	On a day	يَوْمٌ

Translit	<i>Fajumi`a As-Sāharatu Limīqāti Yawmin Ma`lūmin</i>	
AhmedAli		پھر سب جادوگر ایک مقرر دن پر جمع کیے گئے
Jalandhry		تو جادوگر ایک مقرر دن کی میعاد پر جمع ہو گئے
YusufAli	So the sorcerers were got together for the appointment of a day well-known,	
M.Khan	So the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed	
Pickthal	So the wizards were gathered together at a set time on a day appointed.	
Shakir	So the magicians were gathered together at the appointed time on the fixed day,	

﴿39﴾ وَقَيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ

Will	هَلْ	To the people	لِلنَّاسِ	And it was said	وَقَيلَ
		assemble	مُجْتَمِعُونَ	You	أَنْتُمْ

Translit	<i>Wa Qīla Lilnnāsi Hal 'Antum Mujtami`ūna</i>	
AhmedAli		اور لوگوں سے کہا گیا کہ تم بھی اکھٹے ہوتے ہو
Jalandhry		اور لوگوں سے کہ دیا گیا کہ تم (سب) کو اکھٹے ہو کر جانا چاہیے
YusufAli	And the people were told: "Are ye (now) assembled?—	
M.Khan	And it was said to the people: "Are you (too) going to assemble?	
Pickthal	And it was said unto the people: Are ye (also) gathering?	
Shakir	And it was said to the people: Will you gather together?	

﴿40﴾ لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ

The sorcerers	السَّحَرَةُ	Follow	نَتَّبِعُ	That we may	لَعَلَّنَا

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

(they)	هُمْ	They are	كَانُوا	If	إِنْ
				The winners	الْغَالِبِينَ

Translit	La `allanā Nattabi `u As-Sāharata 'In Kānū Humu Al-Ghālibīna
AhmedAli	تَأْكِيدَ أَنَّ الْجَادِلَةَ الْفَاتِحَةَ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ
Jalandhry	تَأْكِيدَ أَنَّ الْجَادِلَةَ الْفَاتِحَةَ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ
YusufAli	"That we may follow the sorcerers (in religion) if they win?"
M.Khan	"That we may follow the sorcerers [who were on Fir'aun's (Pharaoh) religion of disbelief] if they are the winners."
Pickthal	(They said): Aye, so that we may follow the wizards if they are the winners.
Shakir	Haply we may follow the magicians, if they are the vanquishers.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

Sorcerers	السَّحَرَةُ	Arrived	جَاءَ	So when	فَلَمَّا
Is there	أَئِنَّ	To Pharaoh	لِفِرْعَوْنَ	They said	قَالُوا
If	إِنْ	A reward	لَأَجْرًا	For us	لَنَا
The winners	الْغَالِبِينَ	(we)	نَحْنُ	We are	كُنَّا

Translit	Falammā Jā'a As-Sāharatu Qālū Lifir`awna 'A'inna Lanā La'ajrāan 'In Kunnā Nahnu Al-Ghālibīna
AhmedAli	پھر جب بادوگر آئے تو فرعون سے کہا اگر ہم غالب آگئے تو کیا ہیں کوئی بڑا العام ملے گا
Jalandhry	جب بادوگر آگئے تو فرعون سے کہنے لگے اگر ہم غالب رہے تو ہیں صدھی بھی عطا ہو گا ہے
YusufAli	So when the sorcerers arrived, they said to Pharaoh: "Of course— shall we have a (suitable) reward if we win?"
M.Khan	So when the sorcerers arrived, they said to Fir'aun (Pharaoh): "Will there surely be a reward for us if we are the winners?"
Pickthal	And when the wizards came they said unto Pharaoh: Will there surely be a reward for us if we are the winners?
Shakir	And when the magicians came, they said to Firon: Shall we get a reward if we are the vanquishers?

قَالَ نَعَمْ وَإِنْكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

And verily you (shall be)	وَإِنْكُمْ	Yes	نَعَمْ	(Pharaoh) said	قَالَ
Those brought near (to myself)	الْمُقرَّبِينَ	Of	لِمِنَ	Then	إِذَا

Translit	Qāla Na `am Wa 'Innakum 'Idhāan Lamina Al-Muqarrabīna
AhmedAli	کہاں اور بیشک تم اس وقت مقربوں میں داخل ہو جاؤ گے
Jalandhry	فرعون نے کہاں اور تم مقربوں میں بھی داخل کرنے جاؤ گے

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	He said: "Yea, (and more)— for ye shall in that case be (raised to posts) nearest (to my person)."
M.Khan	He said: "Yes, and you shall then verily be of those brought near (to myself)."
Pickthal	He said: Aye, and ye will then surely be of those brought near (to me).
Shakir	He said: Yes, and surely you will then be of those who are made near.

﴿43﴾ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ

Moses	مُوسَىٰ	To them	لَهُمْ	Said	قَالَ
You	أَنْتُمْ	What	مَا	Throw	أَلْقُوا
				Are going to throw	مُلْقُونَ

Translit	Qāla Lahum Mūsá 'Alqū Mā 'Antum Mulqūna	
AhmedAli		موسیٰ نے ان سے کما ڈالو جو تم ڈالتے ہو
Jalandhry		موسیٰ نے ان سے کما کہ جو چیز ڈالنی پاہنے ہو، ڈالو
YusufAli	Moses said to them: "Throw ye— that which ye are about to throw!"	
M.Khan	Mūsa (Moses) said to them: "Throw what you are going to throw!"	
Pickthal	Moses said unto them: Throw what ye are going to throw!	
Shakir	Musa said to them: Cast what you are going to cast.	

﴿44﴾ فَأَلْقُوا حِبَالَهُمْ وَعِصِيمُهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ

And their sticks	وَعِصِيمُهُمْ	Their ropes	حِبَالَهُمْ	S they threw	فَأَلْقُوا
(of) Pharaoh	فِرْعَوْنَ	By the might	بِعِزَّةِ	And said	وَقَالُوا
Who (are) the winners	الْغَالِبُونَ	(we for sure)	لَنَحْنُ	It is we	إِنَّا

Translit	Fa'alqaw Ḥibālahum Wa Ḥisayahum Wa Qalū Bi'izzati Fir`awna 'Innā Lanahnu Al-Ghālibūna	
AhmedAli		پھر انہوں نے اپنی رسیاں اور لامبیاں ڈال دیں اور کما فرعون کے اقبال سے ہماری فتح ہے
Jalandhry		تو انہوں نے اپنی رسیاں اور لامبیاں ڈالیں اور کہنے لگے کہ فرعون کے اقبال کی قسم ہم ضرور غالب رہیں گے
YusufAli	So they threw their ropes and their rods and said: "By the might of Pharaoh it is we who will certainly win!"	
M.Khan	So they threw their ropes and their sticks, and said: "By the might of Fir'aun (Pharaoh), it is we who will certainly win!"	
Pickthal	Then they threw down their cords and their staves and said: By Pharaoh's might, lo! we verily are the winners.	
Shakir	So they cast down their cords and their rods and said: By Firon's power, we shall most surely be victorious.	

﴿45﴾ فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

His stick	عَصَاهُ	Moses	مُوسَىٰ	Then threw	فَأَلْقَى
Swallowed up	تَلْقَفُ	It	هِيَ	And behold	فَإِذَا

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

		They falsely showed	يُأْفِكُونَ	All that	مَا
--	--	---------------------	-------------	----------	-----

Translit	<i>Fa'alqá Mūsá 'Aṣāhu Fa'idhā Hiya Talqafu Mā Ya'sikūna</i>
AhmedAli	پھر موسیٰ نے اپنا عصا دالا پھر وہ فوائیں نگنے لگنے کا جو انہوں نے جھوٹ بنایا تھا
Jalandhry	پھر موسیٰ نے اپنی لاثمی ڈالی تو وہ ان چیزوں کو جادوگروں نے بنائی تھیں یکاکیں نگنے لگی
YusufAli	Then Moses threw his rod, when behold, it straightway swallows up all the falsehoods which they fake!
M.Khan	Then Mūsa (Moses) threw his stick, and behold, it swallowed up all that they falsely showed!
Pickthal	Then Moses threw his staff and lo! it swallowed that which they did falsely show.
Shakir	Then Musa cast down his staff and lo! it swallowed up the lies they told.

﴿46﴾ فَالْقَيَ السَّحْرَةَ سَاجِدِينَ

prostrate	سَاجِدِينَ	The sorcerers	السَّحْرَةُ	And fell down	فَالْقَيَ
-----------	------------	---------------	-------------	---------------	-----------

Translit	<i>Fa'ulqiya As-Sāharatu Sājidīna</i>
AhmedAli	بھر جادوگر سجدے میں گرپڑے
Jalandhry	تب جادوگر سجدے میں گرپڑے
YusufAli	Then did the sorcerers fall down, prostrate in adoration
M.Khan	And the sorcerers fell down prostrate.
Pickthal	And the wizards were flung prostrate,
Shakir	And the magicians were thrown down prostrate;

﴿47﴾ قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

In the Lord	بِرَبِّ	We believe	آمَنَّا	Saying	قَالُوا
				(of) the worlds	الْعَالَمِينَ

Translit	<i>Qālū 'Āmannā Birabbi Al- 'Ālamīna</i>
AhmedAli	کما ہم رب العالمین پر ایمان لائے
Jalandhry	(اور) نہنے لگئے کہ ہم تمام جہان کے مالک پر ایمان لے آئے
YusufAli	Saying: "We believe in the Lord of the Worlds
M.Khan	Saying: "We believe in the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).
Pickthal	Crying: We believe in the Lord of the Worlds,
Shakir	They said: We believe in the Lord of the worlds:

﴿48﴾ رَبُّ مُوسَى وَهَارُونَ

And Aaron	وَهَارُونَ	(of) Moses	مُوسَى	The Lord	رَبُّ
-----------	------------	------------	--------	----------	-------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Rabbi Mūsā Wa Hārūna</i>
AhmedAli	جو موئی اور ہارون کا رب ہے
Jalandhry	جو موئی اور ہارون کا مالک ہے
YusufAli	"The Lord of Moses and Aaron."
M.Khan	"The Lord of Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)."
Pickthal	The Lord of Moses and Aaron.
Shakir	The Lord of Musa and Haroun.

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ ۝ إِنَّهُ لَكَيْرِكُمُ الَّذِي عَلَمْتُمُ السَّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝
لَا قَطْعَنَ أَيْدِيْكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلَبَنَكُمْ أَجْمَعِينَ ۝ 49

In him	لَهُ	You have believed	آمَنْتُمْ	(Pharaoh) said	قَالَ
I give leave	آذَنَ	That	أَنْ	Before	قَبْلَ
Is you chief	لَكَيْرِكُمُ	Surely he	إِنَّهُ	To you	لَكُمْ ۝
(sorcery) magic	السَّحْرَ	Has thought you	عَلَمْتُمُ	Who	الَّذِي
I will cut off	لَا قَطْعَنَ	You come to know	تَعْلَمُونَ ۝	So verily shall	فَلَسَوْفَ
On	مِنْ	And your legs	وَأَرْجُلَكُمْ	Your hands	أَيْدِيْكُمْ
all	أَجْمَعِينَ	And I will crucify you	وَلَا صَلَبَنَكُمْ	Opposite sides	خِلَافٍ

Translit	<i>Qāla 'Āmantum Lahu Qabla 'An 'Ādhana Lakum 'Innahu Lakabīrukumu Al-Ladī 'AllamakumuAs-Sīhra Falasawfa Ta'lamuña La'uqatī'anna 'Aydiyakum Wa 'Arjulakum Min Khilāfin Wa La'uṣallibannakum 'Ajma'īna</i>
AhmedAli	کما کیا تم میری اجازت سے پہلے ہی ایمان لے آئے بے شک وہ تمہارا انتاد ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے تو تمہیں ابھی معلوم ہو جائے گا البتہ میں تمہارا ایک طرف کا پاؤں کاٹ دوں گا اور تم سب کو سولی پر چڑھا دوں گا
Jalandhry	فرعون نے کما کیا اس سے پہلے کہ میں تم کو اجازت دوں تم اس پر ایمان لے آئے، بے شک یہ تمہارا بڑا ہے جس نے تم کو جادو سکھایا ہے۔ سو عنقریب تم (اس کا انعام) معلوم کرلو گے کہ میں تمہارے ہاتھ اور پاؤں اطراف مخالف سے کٹوادوں گا اور تم سب کو سولی پر چڑھا دوں گا
YusufAli	Said (Pharaoh): "Believe ye in him before I give you permission? Surely he is your leader, who has taught you sorcery! But soon shall ye know! "But sure I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will cause you all to die on the cross!"
M.Khan	[Fir'aun (Pharaoh)] said: "You have believed in him before I give you leave. Surely, he indeed is your chief, who has taught you magic! So verily, you shall come to know. Verily, I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you all."
Pickthal	(Pharaoh) said: Ye put your faith in him before I give you leave. Lo! he doubtless is your chief who taught you magic! But verily ye shall come to know. Verily I will cut off your hands and your feet alternately, and verily I will crucify you every one.
Shakir	Said he: You believe in him before I give you permission; most surely he is the chief of you who taught you the magic, so you shall know: certainly I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and certainly I



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

will crucify you all.

﴿50﴾ قَالُوا لَا ضَيْرٌ ۖ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

Harm	ضَيْرٌ	No	لَا	They said	قالُوا
Our Lord	رَبِّنَا	To	إِلَى	Surely	إِنَّا
				We are to return	مُنْقَلِبُونَ

Translit	<i>Qālū Lā Dayra 'Innā 'Ilá Rabbinā Munqalibūna</i>	
AhmedAli		کما کچھ حرج نہیں بے شک ہم اپنے رب کے پاس پہنچنے والا ہوں گے
Jalandhry		انہوں نے کہا کہ کچھ نقصان (کی بات) نہیں ہم اپنے پروردگار کی طرف لوٹ جانے والے میں
YusufAli	They said: "No matter! For us, we shall but return to our Lord!"	
M.Khan	They said: "No harm! Surely, to our Lord (Allâh) we are to return;	
Pickthal	They said: It is no hurt, for lo! unto our Lord we shall return.	
Shakir	They said: No harm; surely to our Lord we go back;	

﴿51﴾ إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ

That	أَنْ	Hope	نَطْمَعُ	Verily we	إِنَّا
Our Lord	رَبُّنَا	Us	لَنَا	Will forgive	يَغْفِرَ
We are	كُنَّا	That (as)	أَنْ	Our sins	خَطَايَانَا
		(of) the believers	الْمُؤْمِنِينَ	The first	أَوَّلَ

Translit	<i>'Innā Naṭma'u 'An Yaghfira Lanā Rabbunā Khaṭāyānā 'An Kunnā 'Awwala Al-Mu'uminīna</i>	
AhmedAli		ہمیں امید ہے کہ ہمارا رب ہمارے گناہوں کو معاف کر دے گا اس لیے کہ ہم سب سے پہلے ایمان لانے والے میں
Jalandhry		ہمیں امید ہے کہ ہمارا پروردگار ہمارے گناہ بخش دے گا۔ اس لئے کہ ہم اول ایمان لانے والوں میں میں
YusufAli	"Only, our desire is that our Lord will forgive us our faults that we may become foremost among the Believers!"	
M.Khan	"Verily! We really hope that our Lord will forgive us our sins, as we are the first of the believers [in Mûsa (Moses) and in the Monotheism which he has brought from Allâh]."	
Pickthal	Lo! we ardently hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers.	
Shakir	Surely we hope that our Lord will forgive us our wrongs because we are the first of the believers.	

﴿52﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ

Moses	مُوسَى	To	إِلَى	And We revealed	وَأَوْحَيْنَا
With My slaves	بِعِبَادِي	Depart by night	أَسْرِ	(saying) that	أَنْ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

		(will be) pursued	مُتَبَّغُونَ	Verily you	إِنْكُمْ
--	--	-------------------	--------------	------------	----------

Translit	Wa 'Awḥaynā 'Ilá Mūsá 'An 'Asri Bi`ibādī 'Innakum Muttaba`una
AhmedAli	اور ہم نے موسیٰ کو حکم بھیجا کہ میرے بندوں کو رات کو لے نکل البتہ تم سارا پچھا کیا جائے گا
Jalandhry	اور ہم نے موسیٰ کی طرف وحی بیٹھی کہ ہمارے بندوں کو رات کو لے نکوکہ (فرعونیوں کی طرف سے) تم سارا تعاقب کیا جائے گا
YusufAli	By inspiration We told Moses: "Travel by night with My servants; for surely ye shall be pursued."
M.Khan	And We revealed to Mūsa (Moses), saying: "Depart by night with My slaves , verily, you will be pursued."
Pickthal	And We inspired Moses, saying: Take away My slaves by night, for ye will be pursued.
Shakir	And We revealed to Musa, saying: Go away with My servants travelling by night, surely you will be pursued.

﴿53﴾ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ

To	فِي	Pharaoh	فِرْعَوْنُ	Then sent	فَأَرْسَلَ
		Callers (saying)	حاشِرِينَ	The cities	الْمَدَائِنِ

Translit	Fa'arsala Fir`awnu Fī Al-Madā'in Hāshirīna
AhmedAli	پھر فرعون نے شہروں میں چپڑا سی بیٹھی
Jalandhry	تو فرعون نے شہروں میں نقیب راونہ کئے
YusufAli	Then Pharaoh sent heralds to (all) the Cities,
M.Khan	Then Fir'aun (Pharaoh) sent callers to (all) the cities.
Pickthal	Then Pharaoh sent into the cities summoners,
Shakir	So Firon sent heralds into the cities;

﴿54﴾ إِنَّ هُؤُلَاءِ لَشِرْذَمَةٌ قَلِيلُونَ

Are (indeed but) band	لَشِرْذَمَةٌ	These	هُؤُلَاءِ	Verily	إِنَّ
				A small	قَلِيلُونَ

Translit	'Inna Hā'uulā' Lashirdhimatun Qalīlūna
AhmedAli	کہ یہ ایک تھوڑی سی جماعت ہے
Jalandhry	(اور کما) کہ یہ لوگ تھوڑی سی جماعت ہے
YusufAli	(Saying): "These (Israelites) are but a small band,
M.Khan	(Saying): "Verily! these indeed are but a small band.
Pickthal	(Who said): Lo! these indeed are but a little troop,
Shakir	Most surely these are a small company;

﴿55﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Have enraged	لَعَنُوْنَ	For us	لَنَا	And verily they	وَإِنَّهُمْ
--------------	------------	--------	-------	-----------------	-------------

Translit	Wa 'Innahum Lanā Laghā'ižūna				
AhmedAli				اور انہوں نے ہمیں بہت غصہ دلایا ہے	
Jalandhry				اور یہ ہمیں غصہ دلارہبے میں	
YusufAli	"And they are raging furiously against us;				
M.Khan	"And verily, they have done what has enraged us;				
Pickthal	And lo! they are offenders against us.				
Shakir	And most surely they have enraged us;				

﴿ وَإِنَّا لَجَمِيعُ حَادِرُونَ ﴾ 56

Amply fore-warned	حَادِرُونَ	(are) all assembled	لَجَمِيعٌ	And verily we	وَإِنَا
-------------------	------------	---------------------	-----------	---------------	---------

Translit	Wa 'Innā Lajamī'un Ḥādhirūna				
AhmedAli				اور بے شک ہم سب بتھیار بند میں	
Jalandhry				اور ہم سب باسازو سامان میں	
YusufAli	"But we are a multitude amply fore-warned."				
M.Khan	"But we are host all assembled, amply fore-warned."				
Pickthal	And lo! we are a ready host.				
Shakir	And most surely we are a vigilant multitude.				

﴿ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعِيُونٍ ﴾ 57

Gardens	جَنَّاتٍ	From	مِنْ	So We expelled them	فَأَخْرَجْنَاهُمْ
				And springs	وَعِيُونٍ

Translit	Fa'akhrajnāhum Min Jannātin Wa 'Uyūnin				
AhmedAli				پھر ہم نے انہیں باغوں اور چشمیوں سے نکال باہر کیا	
Jalandhry				تو ہم نے ان کو باغوں اور چشمیوں سے نکال دیا	
YusufAli	So We expelled them from gardens, springs				
M.Khan	So, We expelled them from gardens and springs,				
Pickthal	Thus did We take them away from gardens and watersprings,				
Shakir	So We turned them out of gardens and springs,				

﴿ وَكُنُوزٌ وَمَقَامٌ كَرِيمٌ ﴾ 58

honourable	كَرِيمٌ	And a place	وَمَقَامٍ	And treasures	وَكُنُوزٌ
------------	---------	-------------	-----------	---------------	-----------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Wa Kunūzin Wa Maqāmin Karīmin</i>
AhmedAli	اور خزانوں اور عمدہ مکانوں سے
Jalandhry	اور خزانوں اور نئیں مکانات سے
YusufAli	Treasures, and every kind of honourable position;
M.Khan	Treasures, and every kind of honourable place.
Pickthal	And treasures and a fair estate.
Shakir	And treasures and goodly dwellings,

﴿59﴾ كَذِلِكَ وَأُورْثَنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

The children	بَنِي	And We caused to inherit them	وَأُورْثَنَاهَا	Thus	كَذِلِكَ
				(of) Israel	إِسْرَائِيلَ

Translit	<i>Kadhālika Wa 'Awrathnāhā Banī 'Isrā'īla</i>
AhmedAli	اسی طرح ہوا اور ہم نے ان چیزوں کا بنی اسرائیل کو وارث بنایا
Jalandhry	(ان کے ساتھ ہم نے) اس طرح (کیا) اور ان چیزوں کا وارث بنی اسرائیل کو کر دیا
YusufAli	Thus it was, but We made the Children of Israel inheritors of such things.
M.Khan	Thus [We turned them (Pharaoh's people) out] and We caused the Children of Israel to inherit them.
Pickthal	Thus (were those things taken from them) and We caused the Children of Israel to inherit them.
Shakir	Even so. And We gave them as a heritage to the children of Israel.

﴿60﴾ فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ

		At sunrise	مُشْرِقِينَ	So they pursued them	فَاتَّبَعُوهُمْ
--	--	------------	-------------	----------------------	-----------------

Translit	<i>Fa'atba `ūhum Mushriqīna</i>
AhmedAli	پھر سورج نکلنے کے وقت ان کے پیچے پڑے
Jalandhry	تو انہوں نے سورج نکلتے (یعنی صبح کو) ان کا تعاقب کیا
YusufAli	So they pursued them at sunrise.
M.Khan	So they pursued them at sunrise.
Pickthal	And they overtook them at sunrise.
Shakir	Then they pursued them at sunrise.

﴿61﴾ فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُذْرُكُونَ

The two hosts	الْجَمْعَانِ	Saw (each other)	تَرَاءَى	And when	فَلَمَّا
---------------	--------------	------------------	----------	----------	----------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

(of) Moses	مُوسَى	The companions	أَصْحَابُ	Said	قَالَ
		We are to be overtaken	لَمُدْرُكُونَ	Surely	إِنَّا

Translit	Falammā Tarā'á Al-Jam`āni Qāla 'Aṣhābu Mūsá 'Innā Lamudrakūna
AhmedAli	پھر جب دونوں جاعقوں نے ایک دوسرے کو دیکھا تو موسیٰ کے ساتھیوں نے کہا ہم تو پکڑے گئے
Jalandhry	جب دونوں جاعقوں آمنے سامنے ہوئیں تو موسیٰ کے ساتھی کہنے لگے کہ ہم تو پکڑ لئے گئے
YusufAli	And when the two bodies saw each other, the people of Moses said: "We are sure to be overtaken."
M.Khan	And when the two hosts saw each other, the companions of Mūsā (Moses) said: "We are sure to be overtaken."
Pickthal	And when the two hosts saw each other, those with Moses said: Lo! we are indeed caught.
Shakir	So when the two hosts saw each other, the companions of Musa cried out: Most surely we are being overtaken.

﴿62﴾ قَالَ كَلَّا ۖ إِنَّ مَعِي رَبِّي سَيَهْدِينَ

Verily	إِنَّ	Nay	كَلَّا	(Moses) said	قَالَ
He will guide me	سَيَهْدِينَ	(is) My Lord	رَبِّي	With me	مَعِي

Translit	Qāla Kallā 'Inna Ma`iya Rabbī Sayahdīni
AhmedAli	کماہر گز نہیں میرا رب میرے ساتھ ہے وہ مجھے راہ بتائے گا
Jalandhry	موسیٰ نے کماہر گز نہیں میرا پروردگار میرے ساتھ ہے وہ مجھے رستہ بتائے گا
YusufAli	(Moses said: "By no means! my Lord is with me! Soon will He guide me!"
M.Khan	[Mūsā (Moses)] said: "Nay, verily! With me is my Lord, He will guide me."
Pickthal	He said: Nay, verily! for lo! my Lord is with me. He will guide me.
Shakir	He said: By no means; surely my Lord is with me: He will show me a way out.

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۚ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالْطَّوْدِ الْعَظِيمِ

﴿63﴾

Moses	مُوسَى	To	إِلَى	Then We revealed	فَأَوْحَيْنَا
With your stick	بِعَصَاكَ	Strike	اضْرِبْ	(saying) that	أَنِ
And became	فَكَانَ	And it parted	فَانْفَلَقَ	The sea	الْبَحْرَ ۚ
Like the mountain	كَالْطَّوْدِ	Part	فِرْقٍ	Each	كُلُّ
				huge	الْعَظِيمِ

Translit	Fa'awhāyñā 'Ilá Mūsá 'Ani Aḍrib Bi'aṣāka Al-Baḥra Fānfalaqa Fakāna Kullu Firqin KālṭṭawdiAl-'Azīmi
AhmedAli	پھر ہم نے موسیٰ کو حکم بھیجا کہ اپنی لاٹھی کو دیا پر ماں پھر پھٹ گیا پھر ہر نکڑا بڑے ٹیکے کی طرح ہو گیا



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	اس وقت ہم نے موسیٰ کی طرف وحی پہنچی کہ اپنی لاٹھی دریا پر مارو۔ تو دریا پھٹ گیا۔ اور ہر ایک ٹکڑا (یوں) ہو گیا (کہ) گویا بڑا پہاڑ (ہے)
YusufAli	Then We told Moses by inspiration: "Strike the sea with thy rod." So it divided, and each separate part became like the huge, firm mass of a mountain.
M.Khan	Then We revealed to Mūsa (Moses) (saying): "Strike the sea with your stick." And it parted, and each separate part (of that sea water) became like the huge mountain.
Pickthal	Then We inspired Moses, saying: Smite the sea with thy staff. And it parted, and each part was as a mountain vast.
Shakir	Then We revealed to Musa: Strike the sea with your staff. So it had cloven asunder, and each part was like a huge mound.

﴿64﴾ وَأَرْلَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ

The others	الآخِرِينَ	There	ثَمَّ	And We brought near (to the sea)	وَأَرْلَفْنَا
------------	------------	-------	-------	-------------------------------------	---------------

Translit	Wa 'Azlafnā Thamma Al-'Ākharīna
AhmedAli	اور ہم نے اس جگہ دوسروں کو پہنچا دیا
Jalandhry	اور دوسروں کو وہاں ہم نے قریب کر دیا
YusufAli	And We made the other party approach thither.
M.Khan	Then We brought near the others [Fir'aun's (Pharaoh) party] to that place.
Pickthal	Then brought We near the others to that place.
Shakir	And We brought near, there, the others.

﴿65﴾ وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعْهُ أَجْمَعِينَ

And those	وَمَنْ	Moses	مُوسَىٰ	And We saved	وَأَنْجَيْنَا
		All then	أَجْمَعِينَ	With him	مَعْهُ

Translit	Wa 'Anjaynā Mūsá Wa Man Ma`ahu 'Ajma `īna
AhmedAli	اور ہم نے موسیٰ کی اور جو اس کے ساتھ تھے سب کو نجات دی
Jalandhry	اور موسیٰ اور ان کے ساتھ والوں کو تو بچا لیا
YusufAli	We delivered Moses and all who were with him;
M.Khan	And We saved Mūsa (Moses) and all those with him.
Pickthal	And We saved Moses and those with him, every one;
Shakir	And We saved Musa and those with him, all of them.

﴿66﴾ ثَمَّ أَغْرِقْنَا الْآخِرِينَ

The others	الآخِرِينَ	We drowned	أَغْرِقْنَا	Then	ثَمَّ
------------	------------	------------	-------------	------	-------

Translit	Thumma 'Aghraqnā Al-'Ākharīna
----------	-------------------------------



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	پھر ہم نے دوسروں کو غرق کر دیا
Jalandhry	پھر دوسروں کو ڈبو دیا
YusufAli	But We drowned the others.
M.Khan	Then We drowned the others.
Pickthal	And We drowned the others.
Shakir	Then We drowned the others.

﴿ إِنَّ فِي ذِلِكَ لَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثُرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴾ 67

This	ذِلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
Were	كَانَ	And yet not	وَمَا	Is indeed a sign	لَايَةً ۖ
		Believers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثُرُهُمْ

Translit	'Inna Fī Dhālika La'ayatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna
AhmedAli	البٰتِ اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	بے شک اس (قَسْ) میں نشانی ہے۔ لیکن یہ اکثر ایمان لانے والے نہیں
YusufAli	Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.
M.Khan	Verily! In this is indeed a sign (or a proof), yet most of them are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.
Shakir	Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.

﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴾ 68

He is truly	لَهُو	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most-Merciful	الرَّحِيمُ	The All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu
AhmedAli	اور بے شک تیراب زردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پورا تو غالباً (اور) مہبان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily, your Lord! He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo, thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

﴿ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴾ 69

The story	نَبَأً	To them	عَلَيْهِمْ	And recite	وَاتْلُ
-----------	--------	---------	------------	------------	---------



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

			(of) Abraham	إِبْرَاهِيمَ
--	--	--	--------------	--------------

Translit	<i>Wa Atlu `Alayhim Naba'a 'Ibrāhīma</i>
AhmedAli	اور انہیں ابراہیم کی خبر سنادے
Jalandhry	اور ان کو ابراہیم کا حال پڑھ کر سنادو
YusufAli	And rehearse to them (something of) Abraham's story.
M.Khan	And recite to them the story of Ibrāhīm (Abraham).
Pickthal	Recite unto them the story of Abraham:
Shakir	And recite to them the story of Ibrahim.

﴿ إِذْ قَالَ لِأَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ 70 ﴾

To his father	لِأَيْهِ	He said	قَالَ	When	إِذْ
Do you worship	تَعْبُدُونَ	What	مَا	And his people	وَقَوْمِهِ

Translit	<i>'Idh Qāla Li'abīhi Wa Qawmihi Mā Ta'budūna</i>
AhmedAli	جب اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا تم کس کو پڑھتے ہو
Jalandhry	جب انہوں نے اپنے باپ اور اپنی قوم کے لوگوں سے کہا کہ تم کس پڑھ کو پڑھتے ہو
YusufAli	Behold, he said to his father and his people: "What worship ye?"
M.Khan	When he said to his father and his people: "What do you worship?"
Pickthal	When he said unto his father and his folk: What worship ye?
Shakir	When he said to his father and his people: What do you worship?

﴿ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ 71 ﴾

Idols	أَصْنَاماً	We worship	نَعْبُدُ	They said	قَالُوا
Devoted	عَاكِفِينَ	To them	لَهَا	And we will remain	فَنَظَلُّ

Translit	<i>Qālū Na'budu 'Aṣnāmāan Fanażallu Lahā 'Akifīna</i>
AhmedAli	کہنے لگے ہم بقول کو پڑھتے میں پھر انہی کے گرد رہا کرتے میں
Jalandhry	وہ کہنے لگے کہ ہم بقول کو پڑھتے میں اور ان کی پوچھا پر قائم میں
YusufAli	They said: "We worship idols, and we remain constantly in attendance on them."
M.Khan	They said: "We worship idols, and to them we are ever devoted."
Pickthal	They said: We worship idols, and are ever devoted unto them.
Shakir	They said: We worship idols, so we shall be their votaries.

﴿ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ 72 ﴾



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

They hear you	يَسْمَعُونَكُمْ	Do	هَلْ	He said	قَالَ
		You call (on them)	تَدْعُونَ	When	إِذْ

Translit	<i>Qāla Hal Yasma `ūnakum 'Idh Tad`ūna</i>				
AhmedAli				کما کیا وہ تم ساری بات سنتے میں جب تم پکارتے ہو	
Jalandhry				ابراہیم نے کہا کہ جب تم ان کو پکارتے ہو تو کیا وہ تم ساری آواز کو سنتے میں؟	
YusufAli	He said: "Do they listen to you when ye call (on them)				
M.Khan	He said: "Do they hear you, when you call on (them)?"				
Pickthal	He said: Do they hear you when ye cry?				
Shakir	He said: Do they hear you when you call?				

﴿73﴾ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ

Or	أَوْ	Do they benefit you	يَنْفَعُونَكُمْ	Or	أَوْ
					يَضُرُّونَ

Translit	<i>'Aw Yanfa `ūnakum 'Aw Yađurrūna</i>				
AhmedAli				یا تمیں کچھ نفع یا نقصان پہنچا سکتے میں	
Jalandhry				یا تمیں کچھ فائدے دے سکتے یا نقصان پہنچا سکتے میں؟	
YusufAli	"Or do you good or harm?"				
M.Khan	"Or do they benefit you or do they harm (you)?"				
Pickthal	Or do they benefit or harm you?				
Shakir	Or do they profit you or cause you harm?				

﴿74﴾ قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذِيلَكَ يَفْعَلُونَ

We found	وَجَدْنَا	Nay but	بَلْ	They said	قَالُوا
Doing	يَفْعَلُونَ	So	كَذِيلَكَ	Our fathers	آبَاءَنَا

Translit	<i>Qālū Bal Wajadnā 'Abā'anā Kadhālika Yaf'alūna</i>				
AhmedAli				کئے لگے بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو ایسا کرتے پایا ہے	
Jalandhry				انھوں نے کہا (نمیں) بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو اسی طرح کرتے دیکھا ہے	
YusufAli	They said: "Nay, but we found our fathers doing thus (what we do)."				
M.Khan	They said: "(Nay), but we found our fathers doing so."				
Pickthal	They said: Nay, but we found our fathers acting on this wise.				
Shakir	They said: Nay, we found our fathers doing so.				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿75﴾ قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ

That which	مَا	Do you observe	أَفَرَأَيْتُمْ	He said	قَالَ
		Worshipping	تَعْبُدُونَ	You have been	كُنْتُمْ

Translit	<i>Qāla 'Afara'aytum Mā Kuntum Ta 'budūna</i>				
AhmedAli	کما کیا تمیں خبر ہے جنہیں تم پوچھتے ہو				
Jalandhry	ابراہیم نے کما کیا تم نے دیکھا کہ جن کو تم پوچھتے رہے ہو				
YusufAli	He said: "Do ye then see whom ye have been worshipping—				
M.Khan	He said: "Do you observe that which you have been worshipping,—				
Pickthal	He said: See now that which ye worship,				
Shakir	He said: Have you then considered what you have been worshipping:				

﴿76﴾ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ

The ancients	الْأَقْدَمُونَ	And your fathers	وَآبَاؤُكُمْ	You	أَنْتُمْ
--------------	----------------	------------------	--------------	-----	----------

Translit	<i>'Antum Wa 'Abā'uukumu Al-'Aqdamūna</i>				
AhmedAli	تم اور تم سارے پہلے باپ دادا جنہیں پوچھتے تھے				
Jalandhry	تم بھی اور تم سارے اگلے باپ دادا بھی				
YusufAli	"Ye and your fathers before you?—				
M.Khan	"You and your ancient fathers?				
Pickthal	Ye and your forefathers!				
Shakir	You and your ancient sires.				

﴿77﴾ فِإِنَّهُمْ عَدُوٌ لِّي إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ

To me	لِي	Enemies	عَدُوٌ	Verily they are	فِإِنَّهُمْ
(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبٌّ	Except (save)	إِلَّا

Translit	<i>Fa'innahum 'Adūwun Lī 'Illa Rabba Al-'Ālamīna</i>				
AhmedAli	سوہہ سوارے رب العالمین کے میرے دشمن میں				
Jalandhry	وہ میرے دشمن میں۔ مگر نہ اسے رب العالمین (میرا دوست ہے)				
YusufAli	"For they are enemies to me; not so the Lord and Cherisher of the Worlds;				
M.Khan	"Verily! they are enemies to me, save the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists);				
Pickthal	Lo! they are (all) an enemy unto me, save the Lord of the Worlds,				
Shakir	Surely they are enemies to me, but not (so) the Lord of the worlds;				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ﴾ 78

And it is He Who	فَهُوَ	Has created me	خَلَقَنِي	Who	الَّذِي
				Guides me	يَهْدِينِ

Translit	Al-Ladhī Khalaqanī Fahuwa Yahdīnī				
AhmedAli				جس نے مجھے پیدا کیا پھر وہی مجھے راہ دکھاتا ہے	
Jalandhry				جس نے مجھے پیدا کیا ہے اور وہی مجھے رستہ دکھاتا ہے	
YusufAli	"Who created me, and it is He Who guides me;				
M.Khan	"Who has created me, and it is He Who guides me;				
Pickthal	Who created me, and He doth guide me,				
Shakir	Who created me, then He has shown me the way:				

﴿وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِيٌ﴾ 79

Feeds me	يُطْعِمُنِي	He	هُوَ	And He Who	وَالَّذِي
				And gives me to drink	وَيَسْقِيٌ

Translit	Wa Al-Ladhī Huwa Yuq`imunī Wa Yasqīnī				
AhmedAli				اور وہ جو مجھے کھلاتا اور پلاتا ہے	
Jalandhry				اور وہ جو مجھے کھلاتا اور پلاتا ہے	
YusufAli	"Who gives me food and drink				
M.Khan	"And it is He Who feeds me and gives me to drink				
Pickthal	And Who feedeth me and watereth me.				
Shakir	And He Who gives me to eat and gives me to drink:				

﴿وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِيٌ﴾ 80

It is He Who	فَهُوَ	I am ill	مَرَضْتُ	And when	وَإِذَا
				Cures me	يَشْفِيٌ

Translit	Wa 'Idhā Maridtu Fahuwa Yashfīnī				
AhmedAli				اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا دیتا ہے	
Jalandhry				اور جب میں بیمار پڑتا ہوں تو مجھے شفا بخشتا ہے	
YusufAli	"And when I am ill, it is He Who cures me;				
M.Khan	"And when I am ill, it is He who cures me;				
Pickthal	And when I sicken, then He healeth me,				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir	And when I am sick, then He restores me to health
--------	---------------------------------------------------

﴿81﴾ وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِنِي

Then	ثُمَّ	Will cause me to die	يُمِيتُنِي	And Who	وَالَّذِي
				Will bring me to life (again)	يُحْيِنِي

Translit	Wa Al-Ladhī Yumītūnī Thumma Yuḥyīnī
AhmedAli	اور وہ جو مجھے مارے گا پھر زندہ کرے گا
Jalandhry	اور جو مجھے مارے گا اور پھر زندہ کرے گا
YusufAli	"Who will cause me to die, and then to live (again);
M.Khan	"And Who will cause me to die, and then will bring me to life (again);
Pickthal	And Who causeth me to die, then giveth me life (again),
Shakir	And He Who will cause me to die, then give me life;

﴿82﴾ وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّين

That	أَنْ	I hope	أَطْمَعُ	And Who	وَالَّذِي
My faults (sins)	خَطِيئَتِي	(for) me	لِي	He will forgive	يَغْفِرَ
		(of) recompense	الدِّين	(on) the Day	يَوْمَ

Translit	Wa Al-Ladhī 'Aṭma 'u 'An Yaghfira Lī Khaṭī'atī Yawma Ad-Dīni
AhmedAli	اور وہ جو مجھے امید ہے کہ میرے گناہ قیامت کے دن مجھے بخش دے گا
Jalandhry	اور وہ جس سے میں امید رکھتا ہوں کہ قیامت کے دن میرے گناہ بخش گا
YusufAli	"And Who, I hope will forgive me my faults on the Day of Judgment..."
M.Khan	"And Who, I hope will forgive me my faults on the Day of Recompense, (the Day of Resurrection),"
Pickthal	And Who, I ardently hope, will forgive me my sin on the Day of Judgment.
Shakir	And Who, I hope, will forgive me my mistakes on the day of judgment.

﴿83﴾ رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ

On me	لِي	Bestow	هَبْ	My Lord	رَبِّ
With the righteous	بِالصَّالِحِينَ	And join me	وَالْحِقْنِي	Religious knowledge	حُكْمًا

Translit	Rabbi Hab Lī Ḥukmāan Wa 'Alḥiqnī Biṣ-Ṣalihīna
AhmedAli	اے میرے رب مجھے کمال علم عطا فرماء اور مجھے نیکوں کے ساتھ شامل کر

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	اے پورا دگار مجھے علم و دانش عطا فرم اور نیکو کاروں میں شامل کر				
YusufAli	O my Lord! Bestow wisdom on me, and join me with the righteous;				
M.Khan	My Lord! Bestow Hukm (religious knowledge, right judgement of the affairs and Prophethood) on me, and join me with the righteous,				
Pickthal	My Lord! Vouchsafe me wisdom and unite me to the righteous.				
Shakir	My Lord: Grant me wisdom, and join me with the good				

﴿84﴾ وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ

Mention (tongue)	لِسَانٌ	(for) me	لِي	And grant	وَاجْعَلْ
Later generations	الْآخِرِينَ	In	فِي	An honourable (truth)	صِدْقٍ

Translit	Wa Aj`al Lī Lisāna Ṣidqin Fī Al-'Ākhirīna				
AhmedAli				اور آئندہ آنے والی نسلوں میں میرا ذکر نہیں باقی رکھ	
Jalandhry				اور پچھلے لوگوں میں میرا ذکر نیک (جاری) کر	
YusufAli	"Grant me honourable mention on the tongue of truth among the latest (generations);				
M.Khan	And grant me an honourable mention in later generations.				
Pickthal	And give unto me a good report in later generations.				
Shakir	And ordain for me a goodly mention among posterity				

﴿85﴾ وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَتَةٍ جَنَّةَ النَّعِيمِ

The inheritors	ورَتَةٍ	Of	مِنْ	And make me	وَاجْعَلْنِي
		(of) Delight	النَّعِيمِ	Of Paradise	جَنَّةٍ

Translit	Wa Aj`alnī Min Warathati Jannati An-Na `īmi				
AhmedAli				اور مجھے نعمت کے باغ کے وارثوں میں کر دے	
Jalandhry				اور مجھے نعمت کی بہشت کے وارثوں میں کر	
YusufAli	"Make me one of the inheritors of the Garden of Bliss;				
M.Khan	And make me one of the inheritors of the Paradise of Delight.				
Pickthal	And place me among the inheritors of the Garden of Delight,				
Shakir	And make me of the heirs of the garden of bliss				

﴿86﴾ وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ

Verily	إِنَّهُ	My father	لِأَبِي	And forgive	وَاغْفِرْ
The erring	الضَّالِّينَ	Of	مِنَ	He is	كَانَ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

Translit	<i>Wa Aghfir Li'abī 'Innahu Kāna Mīna Ad-Dāllīna</i>
AhmedAli	اور میرے باپ کو بخش دے کہ وہ گمراہوں میں سے تھا
Jalandhry	اور میرے باپ کو بخش دے کہ وہ گمراہوں میں سے بے
YusufAli	"Forgive my father, for that he is among those astray;
M.Khan	And forgive my father, verily he is of the erring.
Pickthal	And forgive my father. Lo! he is of those who err.
Shakir	And forgive my father, for surely he is of those who have gone astray;

﴿87﴾ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبَعَثُونَ

(on) the Day (when)	يَوْمٌ	Disgrace me	تُخْزِنِي	And not	وَلَا
				They will be resurrecting	يُبَعَثُونَ

Translit	<i>Wa Lā Tukhzinī Yawma Yub'athūna</i>
AhmedAli	اور مجھے ذلیل نہ کر جس دن لوگ اٹھائے جائیں گے
Jalandhry	اور جس دن لوگ اٹھا کھڑے کئے جائیں گے مجھے رسوانہ کچھو
YusufAli	"And let me not be in disgrace on the Day when (men) will be raised up—
M.Khan	And disgrace me not on the Day when (all the creatures) will be resurrected;
Pickthal	And abase me not on the day when they are raised,
Shakir	And disgrace me not on the day when they are raised

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بُنُونَ ﴿88﴾

Will avail	يَنْفَعُ	Neither	لَا	The Day whereon	يَوْمَ
sons	بُنُونَ	Nor	وَلَا	Wealth	مَالٌ

Translit	<i>Yawma Lā Yanfa'u Mālun Wa Lā Banūna</i>
AhmedAli	جب دن مال اور اولاد فرع نہیں دے گی
Jalandhry	جب دن نہ مال ہی کچھ فائدہ دے سکا گا اور نہ بینے
YusufAli	The Day whereon neither wealth nor sons will avail,
M.Khan	The Day whereon neither wealth nor sons will avail,
Pickthal	The day when wealth and sons avail not (any man)
Shakir	The day on which property will not avail, nor sons

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿89﴾

Brings	أَتَى	(him) who	مَنْ	Except	إِلَّا
--------	-------	-----------	------	--------	--------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

Clean سَلِيمٌ	A heart بِقَلْبٍ	(to) Allah (الله)
---------------	------------------	-------------------

Translit	'Illā Man 'Atá Allāha Biqalbin Salīmin
AhmedAli	مَنْ جَوَّلَهُ كَمَا يَجِدُ دُلْلَهُ لَهُ كَرَآيَا
Jalandhry	ہاں جو شخص ندا کے پاس پاک دل لے کر آیا (وہ بچ جائے گا)
YusufAli	"But only he (will prosper) that brings to Allah a sound heart;
M.Khan	Except him who brings to Allāh a clean heart [clean from Shirk (polytheism) and Nifāq (hypocrisy)].
Pickthal	Save him who bringeth unto Allah a whole heart.
Shakir	Except him who comes to Allah with a heart free (from evil).

﴿ وَأُرْلَفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴾ 90

To the pious persons	لِلْمُتَّقِينَ	Paradise	الْجَنَّةُ	And will be brought near	وَأُرْلَفَتِ
----------------------	----------------	----------	------------	--------------------------	--------------

Translit	Wa 'Uzlifati Al-Jannatu Lilmuttaqīna
AhmedAli	اور پہبیدگاروں کے لیے جنت قریب لائی جائے گی
Jalandhry	اور بہشت پہبیدگاروں کے قریب کردی جائے گی
YusufAli	"To the righteous, the Garden will be brought near,
M.Khan	And Paradise will be brought near to the Muttaqūn (pious and righteous persons - see V.2:2).
Pickthal	And the Garden will be brought nigh for those who ward off (evil).
Shakir	And the garden shall be brought near for those who guard (against evil),

﴿ وَبُرْزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴾ 91

(For) the erring	لِلْغَاوِينَ	The Hell-Fire	الْجَحِيمُ	And will be placed in full	وَبُرْزَتِ
------------------	--------------	---------------	------------	----------------------------	------------

Translit	Wa Burrizati Al-Jahīmu Lilghāwīna
AhmedAli	اور دوزخ سرکشوں کے لیے ظاہر کی جائے گی
Jalandhry	اور دوزخ گمراہوں کے سامنے لائی جائے گی
YusufAli	"And to those straying in evil, the Fire will be placed in full view;
M.Khan	And the (Hell) Fire will be placed in full view of the erring.
Pickthal	And hell will appear plainly to the erring.
Shakir	And the hell shall be made manifest to the erring ones,

﴿ وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴾ 92

Where (are)	أَيْنَ	To them	لَهُمْ	And it will be said	وَقِيلَ
-------------	--------	---------	--------	---------------------	---------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

To worship	تَعْبُدُونَ	You used	كُنْشَمْ	Those that	مَا
------------	-------------	----------	----------	------------	-----

Translit	<i>Wa Qīla Lahum 'Ayna Mā Kuntum Ta 'budūna</i>
AhmedAli	اور انہیں کما جائے گا کماں میں ہنہیں تم پوچھتے تھے
Jalandhry	اور ان سے کما جائے گا کہ جن کو تم پوچھتے تھے وہ کماں میں؟
YusufAli	"And it shall be said to them: 'Where are the (gods) ye worshipped—
M.Khan	And it will be said to them: "Where are those (the false gods whom you used to set up as rivals with Allâh) that you used to worship.
Pickthal	And it will be said unto them: Where is (all) that ye used to worship
Shakir	And it shall be said to them: Where are those that you used to worship;

﴿93﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ هُلْ يَنصُرُونَ كُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ

Can	هُلْ	Allah	اللَّهُ	Instead of	مِنْ دُونِ
Help themselves	يَنْتَصِرُونَ	Or	أَوْ	They help you	يَنْصُرُونَ كُمْ

Translit	<i>Min Dūni Allāhi Hal Yanṣurūnakum 'Aw Yantaṣirūna</i>
AhmedAli	اللَّهُ کے سوکیا وہ تمہاری مذکور سکتے میں یا بدله لے سکتے میں
Jalandhry	یعنی جن کو نہ کے سوا (پوچھتے تھے) کیا وہ تمہاری مذکور سکتے میں یا خود بدله لے سکتے میں
YusufAli	" `Besides Allah? Can they help you or help themselves?"
M.Khan	"Instead of Allâh? Can they help you or (even) help themselves?"
Pickthal	Instead of Allah? Can they help you or help themselves?
Shakir	Besides Allah? Can they help you or yet help themselves?

﴿94﴾ فَكُبَكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ

They	هُمْ	In to	فِيهَا	Then they will be thrown on their faces	فَكُبَكِبُوا
				And those who were in error	وَالْغَاوُونَ

Translit	<i>Fakubkibū Fīhā Hum Wa Al-Ghāwūna</i>
AhmedAli	پھر وہ اور سب گمراہ اس میں اوندھے ڈال دیئے جائیں گے
Jalandhry	تو وہ اور گمراہ (یعنی بت اور بت پست) اوندھے منہ دونخ میں ڈال دیئے جائیں گے
YusufAli	"Then they will be thrown headlong into the (Fire) they and those straying in Evil,
M.Khan	Then they will be thrown on their faces into the (Fire), They and the Ghâwûn (devils, and those who were in error).
Pickthal	Then will they be hurled therein, they and the seducers
Shakir	So they shall be thrown down into it, they and the erring ones,

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿ وَجْنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴾ 95

together	أَجْمَعُونَ	(of) Iblis	إِبْلِيسَ	And the hosts (soldies)	وَجْنُودُ
----------	-------------	------------	-----------	----------------------------	-----------

Translit	Wa Junūdu 'Iblīsa 'Ajma`ūna				
AhmedAli					اور شیطان کے سارے شکروں کو مجھی
Jalandhry					اور شیطان کے لشکر سب کے سب (داغل جنم ہوں گے)
YusufAli	"And the whole hosts of Iblis together.				
M.Khan	And the whole hosts of Iblis (Satan) together.				
Pickthal	And the hosts of Iblis, together.				
Shakir	And the hosts of the Shaitan, all.				

﴿ قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴾ 96

Are in it	فِيهَا	While they	وَهُمْ	They will say	قَالُوا
				Contending (fight with each other)	يَخْتَصِمُونَ

Translit	Qālū Wa Hum Fīhā Yakhtasimūna				
AhmedAli					اور وہاں آپس میں جھگڑتے ہوئے کہیں گے
Jalandhry					(وہاں) وہ آپس میں جھگڑیں گے اور کہیں گے
YusufAli	"They will say there in their mutual bickerings:				
M.Khan	They will say while contending therein,				
Pickthal	And they will say, when they are quarrelling therein:				
Shakir	They shall say while they contend therein:				

﴿ تَالَّهُ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴾ 97

We were	كُنَّا	Truly	إِنْ	By Allah	تَالَّهُ
Manifest	مُّبِينٍ	An error	ضَلَالٍ	In	لَفِي

Translit	Ta-Allāhi 'In Kunnā Laft̄ Dalālin Mubīnīn				
AhmedAli					اللہ کی قسم بیشک ہم صریح گمراہی میں تھے
Jalandhry					کہ خدا کی قسم ہم تو صریح گمراہی میں تھے
YusufAli	" `By Allah, we were truly in an error manifest				
M.Khan	By Allāh, we were truly in a manifest error,				
Pickthal	By Allah, of a truth we were in error manifest				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir	By Allah! we were certainly in manifest error,
--------	------------------------------------------------

﴿٩٨﴾ إِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

With the Lord	بِرَبِّ	We held you as equals (in worship)	نُسَوِّيْكُمْ	When	إِذْ
				(of) the worlds	الْعَالَمِينَ

Translit	'Idh Nusawwîkum Birabbi Al-'Âlamîna
AhmedAli	جب ہم تمہیں رب العالمین کے برابر کیا کرتے تھے
Jalandhry	جب کہ تمہیں (غایے) رب العالمین کے برابر ٹھہراتے تھے
YusufAli	" `When we held you as equals with the Lord of the Worlds;
M.Khan	When We held you (false gods) as equals (in worship) with the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists);
Pickthal	When we made you equal with the Lord of the Worlds.
Shakir	When we made you equal to the Lord of the worlds;

﴿٩٩﴾ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

Except	إِلَّا	Brought us into error	أَضَلَّنَا	And none	وَمَا
				The criminals	الْمُجْرِمُونَ

Translit	Wa Mâ 'Adallanâ Illâ Al-Mujrimûna
AhmedAli	اور ہم ان بدکاروں کے سوا کسی نے گمراہ نہیں کیا
Jalandhry	اور ہم کو ان گھنگاروں ہی نے گمراہ کیا تھا
YusufAli	" `And our seducers were only those who were steeped in guilt.
M.Khan	And none has brought us into error except the Mujrimûn [Iblîs (Satan) and those of human beings who commit crimes, murderers, polytheists, oppressors],
Pickthal	It was but the guilty who misled us.
Shakir	And none but the guilty led us astray;

﴿١٠٠﴾ فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ

Any	مِنْ	We have	لَنَا	Now not	فَمَا
				interessors	شَافِعِينَ

Translit	Famâ Lanâ Min Shâfi`îna
AhmedAli	پھر کوئی ہماری سفارش کرنے والا نہیں



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	تو (آج) نہ کوئی ہمارا سفارش کرنے والا ہے
YusufAli	" `Now, then, we have none to intercede (for us),
M.Khan	Now we have no intercessors,
Pickthal	Now we have no intercessors
Shakir	So we have no intercessors,

﴿101﴾ وَلَا صَدِيقٌ حَمِيمٌ

A close	حَمِيمٌ	Friend	صَدِيقٌ	Nor	وَلَا
---------	---------	--------	---------	-----	-------

Translit	Wa Lā Ḫadīqin Ḥamīmin				
AhmedAli				اور نہ کوئی مغلض دوست ہے	
Jalandhry				اور نہ گرم جوش دوست	
YusufAli	" Nor a single friend to feel (for us).				
M.Khan	Nor a close friend (to help us).				
Pickthal	Nor any loving friend.				
Shakir	Nor a true friend;				

﴿102﴾ فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

We had	لَنَا	That	أَنَّ	If	فَلَوْ
Among	مِنَ	We shall be	فَنَكُونَ	A chance	كَرَّةً
				The believers	الْمُؤْمِنِينَ

Translit	Falaw 'Anna Lanā Karratan Fanakūna Mina Al-Mu'umināna				
AhmedAli				پھر اگر ہیں دوبارہ جانے ملے تو ہم ایمان والوں میں شامل ہوں	
Jalandhry				کاش ہیں (دنیا میں) پھر جانہ ہوتا ہم مومنوں میں ہو جائیں	
YusufAli	" Now if we only had a chance of return, we shall truly be of those who believe!"				
M.Khan	(Alas!) If we only had a chance to return (to the world), we shall truly be among the believers!				
Pickthal	Oh, that we had another turn (on earth), that we might be of the believers!				
Shakir	But if we could but once return, we would be of the believers.				

﴿103﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَهُوَ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

This	ذَلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
(was) are	كَانَ	Yet not	وَمَا	(is) indeed a sign	لَا يَهُوَ
		beleivers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثَرُهُمْ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>'Inna Fī Dhālika La'ayatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna</i>
AhmedAli	البِّهَ اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	بے شک اس میں نشانی ہے اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں
YusufAli	Verily in this is a Sign but most of them do not believe.
M.Khan	Verily! In this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers!
Shakir	Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.

﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴾ 104

He is truly	لَهُو	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	The All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	<i>Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu</i>
AhmedAli	اور بے شک تیراب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پورہ گار تو غالب اور مہماں ہے
YusufAli	And verily the Lord is He the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily, your Lord! He is truly the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo, thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

﴿ كَذَّبُتْ قَوْمٌ نُوحُ الْمُرْسَلِينَ ﴾ 105

(of) Noah	نُوحٌ	The people	قَوْمٌ	Denied	كَذَّبُتْ
				The Messengers	الْمُرْسَلِينَ

Translit	<i>Kadhdhabat Qawmu Nūhīn Al-Mursalīna</i>
AhmedAli	نوح کی قوم نے پیغمبروں کو بھٹلایا
Jalandhry	قوم نوح نے بھی پیغمبروں کو بھٹلایا
YusufAli	The people of Noah rejected the messengers.
M.Khan	The people of Nūh (Noah) belied the Messengers.
Pickthal	Noah's folk denied the messengers (of Allah),
Shakir	The people of Nuh rejected the messengers.

﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴾ 106

To them	لَهُمْ	Said	قَالَ	When	إِذْ
---------	--------	------	-------	------	------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Will you not	أَلَا	Noah	نُوحٌ	Their brother	أَخْوَهُمْ
				Fear (Allah)	تَشْفَعُونَ

Translit	'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Nūhūn 'Alā Tattaqūna	
AhmedAli		جب ان کے بھائی نوح نے کہا کیا تم ڈرتے نہیں
Jalandhry		جب ان سے ان کے بھائی نوح نے کہا کہ تم ڈرتے کیوں نہیں
YusufAli	Behold, their brother Noah said to them: "Will ye not fear (Allah)?	
M.Khan	When their brother Nûh (Noah) said to them: "Will you not fear Allâh and obey Him?	
Pickthal	When their brother Noah said unto them: Will ye not ward off (evil)?	
Shakir	When their brother Nuh said to them: Will you not guard (against evil)?	

﴿107﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

(am) a Messenger	رَسُولٌ	To you	لَكُمْ	Verily I	إِنِّي
				Trustworthy	أَمِينٌ

Translit	'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun	
AhmedAli		میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں
Jalandhry		میں تو تمہارا امانت دار ہوں
YusufAli	"I am to you an messenger worthy of all trust:	
M.Khan	"I am a trustworthy Messenger to you.	
Pickthal	Lo! I am a faithful messenger unto you,	
Shakir	Surely I am a faithful messenger to you;	

﴿108﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Afī'ūni	
AhmedAli		پس اللہ سے ڈرو اور میرا کھانو
Jalandhry		تو غدا سے ڈرو اور میرا کھانو
YusufAli	"So fear Allah, and obey me.	
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.	
Pickthal	So keep your duty to Allah, and obey me.	
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me	

﴿109﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

For it	عَلَيْهِ	I ask of you	أَسْأَلُكُمْ	And not	وَمَا
Not	إِنْ	Reward	أَجْرٍ	Any	مِنْ
(on) from	عَلَىٰ	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبٌّ

Translit	Wa Mā 'As'alukum 'Alayhi Min 'Ajrīn 'In 'Ajrī Illā 'Alá Rabbi Al-'Ālamīna	اور میں تم سے اس پر کوئی مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری تو بس رب العالمین کے ذمہ ہے
AhmedAli		اور اس کام کا تم سے کچھ صدھ نہیں مانگتا۔ میرا صدھ تو ندائے رب العالمین ہی پر ہے
Jalandhry		
YusufAli	"No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds:	
M.Khan	"No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism), my reward is only from the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).	
Pickthal	And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.	
Shakir	And I do not ask you any reward for it; my reward is only with the Lord of the worlds:	

﴿ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴾ 110

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Afi'l-`ūni	سوالیں سے ڈرو اور میرا کھانا مانو
AhmedAli		تو غدا سے ڈرو اور میرے کھنے پر پلو
Jalandhry		
YusufAli	"So fear Allah and obey me."	
M.Khan	"So keep your duty to Allāh, fear Him and obey me."	
Pickthal	So keep your duty to Allah, and obey me.	
Shakir	So guard against (the punishment of) Allah and obey me.	

﴿ قَالُوا أَنْؤُمُنْ لَكَ وَاتَّبَعَ الْأَرْذَلُونَ ﴾ 111

In you	لَكَ	Shall we believe	أَنْؤُمُنْ	They said	قَالُوا
		The lowest (of the people)	الْأَرْذَلُونَ	(when) follow you	وَاتَّبَعَ

Translit	Qālū 'Anu'uminu Laka Wa Attaba`aka Al-'Ardhalūna	انہوں نے کہا کیا ہم تجھ پر ایمان لائیں حالانکہ تیرے تابع تو کہیں لوگ ہوئے میں وہ بولے کہ کیا ہم تم کو مان لیں اور تمہارے پیرو تو زیل لوگ ہوتے میں
AhmedAli		
Jalandhry		
YusufAli	They said: "Shall we believe in thee when it is the meanest that follow thee?"	
M.Khan	They said: "Shall we believe in you, when the meanest (of the people) follow you?"	
Pickthal	They said: Shall we put faith in thee, when the lowest (of the people) follow thee?	

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir	They said: Shall we believe in you while the meanest follow you?
--------	------------------------------------------------------------------

﴿112﴾ قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Knowledge I have	عِلْمِي	And what	وَمَا	He said	قَالَ
To do	يَعْمَلُونَ	They used	كَانُوا	Of what	بِمَا

Translit	<i>Qāla Wa Mā 'Ilmī Bimā Kānū Ya'malūna</i>
AhmedAli	کما اور مجھے کیا خبر کہ وہ کیا کرتے تھے
Jalandhry	نوح نے کہا کہ مجھے کیا معلوم کہ وہ کیا کرتے میں
YusufAli	He said: "And what do I know as to what they do?"
M.Khan	He said: "And what knowledge have I of what they used to do?"
Pickthal	He said: And what knowledge have I of what they may have been doing (in the past)?
Shakir	He said: And what knowledge have I of what they do?

﴿113﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْأَرْضَ لَوْ تَشْعُرُونَ

(is) but	إِلَّا	Their account	حِسَابُهُمْ	Verily	إِنْ
If	لَوْ	My Lord	رَبِّ	With	عَلَىٰ
				You could know	تَشْعُرُونَ

Translit	<i>'In Ḥisābuhum 'Illā 'Alá Rabbī Law Tash'urūna</i>
AhmedAli	ان کا حساب تو میرے رب ہی کے ذمہ ہے کاش کہ تم سمجھتے
Jalandhry	ان کا حساب (اعمال) میرے پروردگار کے ذمے ہے کاش تم سمجھو
YusufAli	"Their account is only with my Lord, if ye could (but) understand.
M.Khan	"Their account is only with my Lord, if you could (but) know.
Pickthal	Lo! their reckoning is my Lord's concern, if ye but knew;
Shakir	Their account is only with my Lord, if you could perceive

﴿114﴾ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ

Going to drive away	بِطَارِدٍ	I (am)	أَنَا	And not	وَمَا
				The believers	الْمُؤْمِنِينَ

Translit	<i>Wa Mā 'Anā Biṭāridi Al-Mu'uminīna</i>
AhmedAli	اور میں ایمان والوں کو دور کرنے والا نہیں ہوں
Jalandhry	اور میں مومنوں کو نکال دینے والا نہیں ہوں

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	"I am not one to drive away those who believe.
M.Khan	"And I am not going to drive away the believers.
Pickthal	And I am not (here) to repulse believers.
Shakir	And I am not going to drive away the believers;

﴿ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴾ 115

But	إِلَّا	I (am)	أَنَا	Not	إِنْ
		Plain	مُّبِينٌ	A warner	نَذِيرٌ

Translit	'In 'Anā 'Illā Nadhīrun Mubīnun
AhmedAli	میں تو بس کھوں کر ڈرانے والا ہوں
Jalandhry	میں تو صرف کھوں کھوں کر نصیحت کرنے والا ہوں
YusufAli	"I am sent only to warn plainly in public."
M.Khan	I am only a plain warner."
Pickthal	I am only a plain warner.
Shakir	I am naught but a plain warner.

﴿ قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴾ 116

Nogt	لَمْ	If	لَئِنْ	They said	قَالُوا
You will surely be	لَتَكُونَنَّ	O Noah	يَا نُوحُ	You cease	تَنْتَهِ
		The stoned (to death)	الْمَرْجُومِينَ	Among	مِنَ

Translit	Qālū La'in Lam Tantahi Yā Nūhū Latakūnanna Mina Al-Marjūmīna
AhmedAli	کہنے لگے اے نوح اگر تو باز نہ آیا تو ضرور سکھار کیا جائے گا
Jalandhry	انہوں نے کہا کہ نوح اگر تم باز نہ آوے گے تو سکھار کر دیئے جاؤ گے
YusufAli	They said: "If thou desist not, O Noah! thou shalt be stoned (to death)."
M.Khan	They said: "If you cease not, O Nūh (Noah)! You will surely be among those stoned (to death)."
Pickthal	They said: If thou cease not, O Noah, thou wilt surely be among those stoned (to death).
Shakir	They said: If you desist not, O Nuh, you shall most certainly be of those stoned to death.

﴿ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴾ 117

Verily	إِنْ	My Lord	رَبِّ	He said	قَالَ
		Have denied me	كَذَّبُونِ	My people	قَوْمِي

Translit	Qāla Rabbi 'Inna Qawmī Kadhdhabūni
----------	------------------------------------



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	کماں میرے رب میری قوم نے مجھے بھٹلایا ہے
Jalandhry	نوح نے کماکہ پر و دگار میری قوم نے تو مجھے بھٹلا دیا
YusufAli	He said: "O my Lord! Truly my people have rejected me.
M.Khan	He said: "My Lord! Verily, my people have belied me.
Pickthal	He said: My Lord! Lo! my own folk deny me.
Shakir	He said: My Lord! Surely my people give me the lie!

﴿فَأْفَتَحْ بَيْنِهِمْ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيٍ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ 118

And them	وَبَيْنَهُمْ	Between me	بَيْنِي	Therefore, judge	فَأْفَتَحْ
And those who	وَمَنْ	And save me	وَنَجِّنِي	(fair judgement)	فَتْحًا
The believers	الْمُؤْمِنِينَ	Of	مِنْ	(are) with me	مَعِيٍ

Translit	Fāstah Baynī Wa Baynahum Fathāan Wa Najjinī Wa Man Ma`ī Mina Al-Mu'uminīna
AhmedAli	پس تو میرے اور ان کے درمیان فیصلہ ہی کر دے اور مجھے اور، تو میرے ساتھ ایمان والے میں نجات دے
Jalandhry	سو تو میرے اور ان کے درمیان ایک کھلا فیصلہ کر دے اور مجھے اور، تو میرے ساتھ میں ان کو بچا لے
YusufAli	"Judge thou, then between me and them openly, and deliver me and those of the Believers who are with me."
M.Khan	Therefore judge You between me and them, and save me and those of the believers who are with me."
Pickthal	Therefor judge Thou between us, a (conclusive) judgment, and save me and those believers who are with me.
Shakir	Therefore judge Thou between me and them with a (just) judgment, and deliver me and those who are with me of the believers.

﴿فَأَنْجِنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴾ 119

With him	مَعَهُ	And those	وَمَنْ	And we saved him	فَأَنْجِنَاهُ
laden	الْمَشْحُونِ	The ship	الْفُلْكِ	In	فِي

Translit	Fa'anjaynāhu Wa Man Ma`ahu Fī Al-Fulkī Al-Mashhūni
AhmedAli	پھر ہم نے اسے اور، جو اس کے ساتھ بھری کشتی میں تھے بچا لیا
Jalandhry	پس ہم نے ان کو اور جوان کے ساتھ کشتی میں سوار تھے، ان کو بچا لیا
YusufAli	So we delivered him and those with him in, the Ark filled (with all creatures).
M.Khan	And We saved him and those with him in the laden ship.
Pickthal	And We saved him and those with him in the laden ship.
Shakir	So We delivered him and those with him in the laden ark.

﴿ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴾ 120

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Thereafter	بَعْدُ	We drowned	أَغْرِقْنَا	Then	ثُمَّ
				The rest	الْبَاقِينَ

Translit	<i>Thumma 'Aghraqnā Ba`du Al-Bāqīna</i>
AhmedAli	پھر ہم نے اس کے بعد باقی لوگوں کو غرق کر دیا
Jalandhry	پھر اس کے بعد باقی لوگوں کو ڈلو دیا
YusufAli	Thereafter We drowned those who remained behind.
M.Khan	Then We drowned the rest (disbelievers) thereafter.
Pickthal	Then afterward We drowned the others.
Shakir	Then We drowned the rest afterwards

﴿121﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

This	ذَلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
Are	كَانَ	Yet not	وَمَا	(is) indeed a sign	لَايَةً ۖ
		Believers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثَرُهُمْ

Translit	<i>'Inna Fī Dhālikā La'ayatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna</i>
AhmedAli	البیتہ اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	بے شک اس میں نشانی ہے اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
YusufAli	Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.
M.Khan	Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.
Shakir	Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.

﴿122﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

He indeed	لَهُوَ	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	(is) the all-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	<i>Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu</i>
AhmedAli	اور بے شک تیراب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پورا گار تو غالب (اور) مہبان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily! Your Lord, He is indeed the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo, thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿كَذَّبُتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴾123﴾

The Messengers	الْمُرْسَلِينَ	Ad (people)	عَادٌ	Denied	كَذَّبُ
----------------	----------------	-------------	-------	--------	---------

Translit	<i>Kadhdhabat 'Adun Al-Mursalina</i>				
AhmedAli	قوم عاد نے پیغمبروں کو بھلا کیا				
Jalandhry	عاد نے بھی پیغمبروں کو بھلا کیا				
YusufAli	The 'Ad (people) rejected the messengers.				
M.Khan	'Ad (people) belied the Messengers.				
Pickthal	(The tribe of) A'ad denied the messengers (of Allah).				
Shakir	Ad gave the lie to the messengers.				

﴿إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَقَوَّنَ ﴾124﴾

To them	لَهُمْ	Said	قَالَ	When	إِذْ
Will you	أَلَا	Hud	هُودٌ	Their brother	أَخْوَهُمْ
				Fear (Allah)	تَتَقَوَّنَ

Translit	<i>'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Hūdun 'Alā Tattaqūna</i>				
AhmedAli	جب ان سے ان کے بھائی ہو دنے کا کامہ تم کیوں نہیں ڈرتے				
Jalandhry	جب ان سے ان کے بھائی ہو دنے کا کیا تم ڈرتے نہیں				
YusufAli	Behold their brother Hud said to them: "Will ye not fear (Allah)?"				
M.Khan	When their brother Hûd said to them: "Will you not fear Allâh and obey Him?"				
Pickthal	When their brother Hud said unto them: Will ye not ward off (evil)?				
Shakir	When their brother Hud said to them: Will you not guard (against evil)?				

﴿إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴾125﴾

A Messenger	رَسُولٌ	To you	لَكُمْ	Verily I (am)	إِنِّي
				Trustworthy	أَمِينٌ

Translit	<i>Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun</i>				
AhmedAli	البیتہ میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں				
Jalandhry	میں تو تمہارا امانت دار پیغمبر ہوں				
YusufAli	"I am to you an messenger worthy of all trust."				
M.Khan	"Verily! I am a trustworthy Messenger to you."				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Pickthal	Lo! I am a faithful messenger unto you,
Shakir	Surely I am a faithful messenger to you;

﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ﴾ 126

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	<i>Fāttaqū Allāha Wa 'Afi'ūni</i>
AhmedAli	پس اللہ سے ڈرو اور میرا کھانو
Jalandhry	تو غدا سے ڈرو اور میرا کھانو
YusufAli	"So fear Allah and obey me.
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.
Pickthal	So keep your duty to Allah and obey me.
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me:

﴿وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ 127

For it	عَلَيْهِ	I ask of you	أَسْأَلُكُمْ	And not	وَمَا
(is) not	إِنْ	Reward	أَجْرٌ	Any	مِنْ
(on) from	عَلَىٰ	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبِّ

Translit	<i>Wa Mā 'As'alukum 'Alayhi Min 'Ajrīn 'In 'Ajrī 'Illa 'Alá Rabbi Al-'Álamīna</i>
AhmedAli	اور میں تم سے اپر کوئی مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری تو بس رب العالمین کے ذمہ بے
Jalandhry	اور میں اس کا تم سے کچھ بدلہ نہیں مانگتا۔ میرا بدلہ (غداۓ) رب العالمین کے ذمہ بے
YusufAli	"No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.
M.Khan	"No reward do I ask of you for it (my Message of Islâmic Monotheism), my reward is only from the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn, and all that exists).
Pickthal	And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.
Shakir	And I do not ask you any reward for it; surely my reward is only with the Lord of the worlds

﴿أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبِثُونَ﴾ 128

High place	رِيعٍ	On every	بِكُلِّ	Do you build	أَتَبْنُونَ
		To play frivolously	تَعْبِثُونَ	A landmark	آيَةً

Translit	<i>'Atabnūna Bikulli Rī'in 'Āyatān Ta'bathūna</i>
AhmedAli	کیا تم ہر اپنی زمین پر کھیلنے کے لیے ایک نشان بناتے ہو



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry		بھلا تم ہر اونچی جگہ پر نشان تعییر کرتے ہو
YusufAli	"Do ye build a landmark on every high place to amuse yourselves?	
M.Khan	"Do you build high palaces on every high place, while you do not live in them?	
Pickthal	Build ye on every high place a monument for vain delight?	
Shakir	Do you build on every height a monument? Vain is it that you do:	

﴿129﴾ وَتَتَحْذِلُونَ مَصَانِعَ لَعْلَكُمْ تَخْلُدُونَ

As if you	لَعْلَكُمْ	Places (fine buildings)	مَصَانِعَ	And do you take for your selves Will live (therein) forever	وَتَتَحْذِلُونَ تَخْلُدُونَ
-----------	------------	-------------------------	-----------	----------------------------------------------------------------	--------------------------------

Translit	Wa Tattakhidhūna Maṣāni`a La`allakum Takhludūna	
AhmedAli		اور بڑے بڑے محل بناتے ہو شاید کہ تم ہمیشہ رہو گے
Jalandhry		اور محل بناتے ہو شاید تم ہمیشہ رہو گے
YusufAli	"And do ye get for yourselves fine buildings in the hope of living therein (forever)?	
M.Khan	"And do you get for yourselves palaces (fine buildings) as if you will live therein for ever	
Pickthal	And seek ye out strongholds, that haply ye may last for ever?	
Shakir	And you make strong fortresses that perhaps you may	

﴿130﴾ وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَارِينَ

You seize	بَطَشْتُمْ	You seize	بَطَشْتُمْ	And when	وَإِذَا
				As tyrants	جَبَارِينَ

Translit	Wa 'Idhā Baṭashtum Baṭashtum Jabbārīnā	
AhmedAli		اور جب ہاتھ ڈالتے ہو تو بڑی سختی سے پکڑتے ہو
Jalandhry		اور جب (کسی کو) پکڑتے ہو تو ظالماً نہ پکڑتے ہو
YusufAli	"And when ye exert your strong hand, do ye do it like men of absolute power?	
M.Khan	"And when you seize (some body), seize you (him) as tyrants?	
Pickthal	And if ye seize by force, seize ye as tyrants?	
Shakir	And when you lay hands (on men) you lay hands (like) tyrants;	

﴿131﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Afi`ūni	
----------	----------------------------	--

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	پس الہ سے ڈرو اور میری اکھا مانو				
Jalandhry	تو ندا سے ڈرو اور میری اطاعت کرو				
YusufAli	"Now fear Allah, and obey me.				
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.				
Pickthal	Rather keep your duty to Allah, and obey me.				
Shakir	So guard against (the punishment of) Allah and obey me				

﴿132﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ

Has aided you	أَمَدَّكُمْ	Who	الَّذِي	And fear Him	وَاتَّقُوا
		You know	تَعْلَمُونَ	With all that	بِمَا

Translit	Wa Attaqū Al-Ladhī 'Amaddakum Bimā Ta`lamūna				
AhmedAli	اور اس سے ڈوجس نے تمہاری ان چیزوں سے مدد کی ہے جنہیں تم بھی جانتے ہو				
Jalandhry	اور اس سے جس نے تم کو ان چیزوں سے مدد دی جن کو تم جانتے ہو۔ ڈو				
YusufAli	"Yea fear Him Who has bestowed on you freely all that ye know.				
M.Khan	"And keep your duty to Him, fear Him Who has aided you with all (good things) that you know.				
Pickthal	Keep your duty toward Him Who hath aided you with (the good things) that ye know,				
Shakir	And be careful of (your duty to) Him Who has given you abundance of what you know.				

﴿133﴾ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ

And children	وَبَنِينَ	With cattle	بِأَنْعَامٍ	He said aided you	أَمَدَّكُمْ
--------------	-----------	-------------	-------------	-------------------	-------------

Translit	'Amaddakum Bi'an`āmin Wa Banīna				
AhmedAli	چارپایوں اور اولاد سے				
Jalandhry	اس نے تمیں چارپایوں اور بیٹیوں سے مدد دی				
YusufAli	"Freely has He bestowed on you cattle and sons—				
M.Khan	"He has aided you with cattle and children.				
Pickthal	Hath aided you with cattle and sons.				
Shakir	He has given you abundance of cattle and children				

﴿134﴾ وَجَنَّاتٍ وَعِيُونٍ

		And springs	وَعِيُونٍ	And gardens	وَجَنَّاتٍ
--	--	-------------	-----------	-------------	------------

Translit	Wa Jannātin Wa 'Uyūnin				
----------	------------------------	--	--	--	--

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	اور باغوں اور پیشوں سے تمہیں مدد دی
Jalandhry	اور باغوں اور پیشوں سے
YusufAli	And Gardens and Springs.
M.Khan	"And gardens and springs.
Pickthal	And gardens and watersprings.
Shakir	And gardens and fountains;

﴿135﴾ إِنَّى أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

For you	عَلَيْكُمْ	Fear	أَخَافُ	Verily I	إِنِّي
Great	عَظِيمٍ	(of) a Day	يَوْمٍ	The torment	عَذَابٌ

Translit	'Innī 'Akhāfu 'Alaykum 'Adhāba Yawmin 'Ažīmīn
AhmedAli	میں تم پر ایک بڑے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں
Jalandhry	مجھ کو تمہارے بارے میں بڑے (سخت) دن کے عذاب کا خوف ہے
YusufAli	"Truly I fear for you the Penalty of a Great Day."
M.Khan	"Verily, I fear for you the torment of a Great Day."
Pickthal	Lo! I fear for you the retribution of an awful day.
Shakir	Surely I fear for you the chastisement of a grievous day

﴿136﴾ قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوْ عَظَتْ أُمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ

To us	عَلَيْنَا	(it is the) same	سَوَاءٌ	They said	قَالُوا
Not	لَمْ	Or	أُمْ	Whether you preach	أَوْ عَظَتْ
Those who preach	الْوَاعِظِينَ	Of	مِنْ	Be	تَكُنْ

Translit	Qālū Sawā'un 'Alaynā 'Awa'ažta 'Am Lam Takun Mina Al-Wā'ižīna
AhmedAli	کہنے لگے تو نصیحت کریاں کہ ہمارے لیے سب برابر ہے
Jalandhry	وہ کہنے لگے کہ ہمیں خواہ نصیحت کرو یا نہ کرو ہمارے لئے یکساں ہے
YusufAli	They said: "It is the same to us whether thou admonish us or be not among (our) admonishers!"
M.Khan	They said: "It is the same to us whether you preach or be not of those who preach."
Pickthal	They said: It is all one to us whether thou preachest or art not of those who preach;
Shakir	They said: It is the same to us whether you admonish or are not one of the admonishers

﴿137﴾ إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ

But	إِلَّا	This is	هَذَا	Not	إِنْ
-----	--------	---------	-------	-----	------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

		(of) the ancients	الأَوَّلِينَ	The custom	خُلُقٌ
--	--	-------------------	--------------	------------	--------

Translit	'In Hādhā 'Illā Khuluqu Al-'Awwalīna				
AhmedAli		یہ تو بس پہلے لوگوں کی ایک عادت ہے			
Jalandhry			یہ تو ان لوگوں ہی کے طریق میں		
YusufAli	"This is no other than a customary device of the ancients				
M.Khan	"This is no other than the false-tales and religion of the ancients, [Tafsir At-Tabarī].				
Pickthal	This is but a fable of the men of old,				
Shakir	This is naught but a custom of the ancients;				

﴿138﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

To be punished	بِمُعَذَّبِينَ	We are	نَحْنُ	And not	وَمَا
----------------	----------------	--------	--------	---------	-------

Translit	Wa Mā Nahnu Bimu`adhdhabīna				
AhmedAli		اور ہمیں عذاب نہیں ہو گا			
Jalandhry		اور ہم پر کوئی عذاب نہیں آئے گا			
YusufAli	"And we are not the ones to receive Pains and Penalties!"				
M.Khan	"And we are not going to be punished."				
Pickthal	And we shall not be doomed.				
Shakir	And we are not going to be punished.				

﴿139﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَةً وَمَا كَانَ أَكْفَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

Verily	إِنْ	And we destroyed them	فَأَهْلَكْنَاهُمْ	So they denied him	فَكَذَّبُوهُ
(is) indeed a sign	لَا يَةً	This	ذَلِكَ	In	فِي
Most of them	أَكْفَرُهُمْ	Are	كَانَ	And not	وَمَا
				believers	مُؤْمِنِينَ

Translit	Fakadhdhabūhu Fa'ahlaknāhum 'Inna Fī Dhālikā La'āyatān Wa Mā Kāna 'AktharuhumMu'uminīna				
AhmedAli	پھر انہوں نے پیغمبر کو جھٹلایات بھی نہیں بلکہ کر دیا البتہ اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں				
Jalandhry	تو انہوں نے ہود کو جھٹلایات بھی نہیں بلکہ اس میں نشانی ہے۔ اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے				
YusufAli	So they rejected him, and We destroyed them verily in this is a Sign: but most of them do not believe.				
M.Khan	So they belied him, and We destroyed them. Verily! In this is indeed a sign, yet most of them are not believers				
Pickthal	And they denied him; therefor We destroyed them. Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Shakir	So they gave him the lie, then We destroyed them. Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.
--------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴾ 140

He indeed	لَهُو	Your Lored	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	(is) the All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al- `Azīzu Ar-Rāhīmu
AhmedAli	اور بے شک تیراب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پورا دگار تو غالب اور مربان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily, Your Lord, He is indeed the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

﴿ كَذَبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴾ 141

The Messengers	الْمُرْسَلِينَ	Thamud	ثَمُودُ	Denied	كَذَبَتْ
----------------	----------------	--------	---------	--------	----------

Translit	Kadhdhabat Thamūdu Al-Mursalīna
AhmedAli	قوم ٹمود نے پیغمبروں کو جھٹلایا
Jalandhry	(اور) قوم ٹمود نے بھی پیغمبروں کو جھٹلایا
YusufAli	The Thamud (people) rejected the messengers.
M.Khan	Thamūd (people) belied the Messengers.
Pickthal	(The tribe of) Thamud denied the messengers (of Allah)
Shakir	Samood gave the lie to the messengers

﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴾ 142

To them	لَهُمْ	Said	قَالَ	When	إِذْ
Will not not	أَلَا	Salih	صَالِحٌ	Their brother	أَخُوهُمْ
				Fear Allah	تَتَّقُونَ

Translit	'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Ṣālihūn 'Alā Tattaqūna
AhmedAli	جب ان سے ان کے بھائی صالح نے کما کیا تم ڈرتے نہیں
Jalandhry	جب ان سے ان کے بھائی صالح نے کما کا کہ تم ڈرتے کیوں نہیں؟

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	Behold their brother Salih said to them: "Will you, not fear (Allah)?
M.Khan	When their brother Sâlih said to them: "Will you not fear Allâh and obey Him?
Pickthal	When their brother Salih said unto them: Will ye not ward off (evil)?
Shakir	When their brother Salih said to them: Will you not guard (against evil)?

﴿143﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

A Messenger	رَسُولٌ	To you	لَكُمْ	Verily I (am)	إِنِّي
				trustworthy	أَمِينٌ

Translit	'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun
AhmedAli	میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں
Jalandhry	میں تو تمہارا امانت دار ہوں
YusufAli	"I am to you an messenger worthy of all trust.
M.Khan	"I am a trustworthy Messenger to you.
Pickthal	Lo! I am a faithful messenger unto you,
Shakir	Surely I am a faithful messenger to you

﴿144﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Afi'-'ūni
AhmedAli	پس الٰہ سے ڈرو اور میرا کھانا نو
Jalandhry	تو ندا سے ڈرو اور میرا کھانا نو
YusufAli	"So fear Allah and obey me.
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.
Pickthal	So keep your duty to Allah and obey me.
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me:

﴿145﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ

For it	عَلَيْهِ	I ask you	أَسْأَلُكُمْ	And not	وَمَا
(is) not	إِنْ	Reward	أَجْرٍ	Any	مِنْ
(on) from	عَلَىٰ	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبِّ

Translit | Wa Mā 'As'alukum 'Alayhi Min 'Ajrīn 'In 'Ajriya 'Illa 'Alá Rabbi Al-'Ālamīna



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	اور میں تم سے اپر کوئی مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری تو بس رب العالمین کے ذمہ ہے
Jalandhry	اور میں اس کا تم سے بدلہ نہیں مانگتا۔ میرا بدلہ (ندا) رب العالمین کے ذمے ہے
YusufAli	"No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.
M.Khan	"No reward do I ask of you for it (my Message of Islâmic Monotheism), my reward is only from the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists).
Pickthal	And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.
Shakir	And I do not ask you any reward for it; my reward is only with the Lord of the worlds:

﴿146﴾ أَنْتُرْكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ

That	ما	In	في	Will you be left	أَنْتُرْكُونَ
		Secure	آمِنِينَ	Which you have here	هَاهُنَا

Translit	'Atutrakūna Fī Mā Hāhunā 'Āminīna	
AhmedAli		کیا تمیں ان چیزوں میں یہاں بے فکری سے رہنے دیا جائے گا
Jalandhry		کیا وہ چیزیں (تمیں یہاں میرا) میں ان میں تم بے خوف چھوڑ دیئے جاؤ کے
YusufAli	"Will ye be left secure in (the enjoyment of) all that ye have here?—	
M.Khan	"Will you be left secure in that which you have here?	
Pickthal	Will ye be left secure in that which is here before us,	
Shakir	Will you be left secure in what is here;	

﴿147﴾ فِي جَنَّاتٍ وَعِيُونٍ

And springs	وَعِيُونٍ	Gardens	جَنَّاتٍ	In	فِي
-------------	-----------	---------	----------	----	-----

Translit	Fī Jannātin Wa 'Uyūnin	
AhmedAli		لیعنی باغوں اور چشبوں میں
Jalandhry		(لیعنی) باغ اور چشمے
YusufAli	"Gardens and Springs,	
M.Khan	"In gardens and springs.	
Pickthal	In gardens and watersprings.	
Shakir	In gardens and fountains,	

﴿148﴾ وَرُزُوعٌ وَنَخْلٌ طَلْعُهَا هَضِيمٌ

Its flowering branches	طَلْعُهَا	And date-palms	وَنَخْلٌ	And corn-fields	وَرُزُوعٌ
				Soft	هَضِيمٌ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Wa Zurū `in Wa Nakhlin Tal`uhā Hadīmun</i>
AhmedAli	اور کھیتوں اور کھجوروں میں جن کا خوشہ ملائم ہے
Jalandhry	اور کھیتیاں اور کھجوریں جن کے خوشے لطیف و نازک ہوتے ہیں
YusufAli	"And corn-fields and date-palms with spathes near breaking (with the weight of fruit)?
M.Khan	And green crops (fields) and date-palms with soft spadix.
Pickthal	And tilled fields and heavy-sheathed palm-trees,
Shakir	And cornfields and palm-trees having fine spadices?

﴿149﴾ وَتَنْحِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

The mountains	الْجِبَالِ	Of/in	مِنَ	And you carve	وَتَنْحِثُونَ
		Skillfully	فَارِهِينَ	Houses	بُيُوتًا

Translit	<i>Wa Tanhitūna Mina Al-Jibāli Buyūtāan Fārihīna</i>
AhmedAli	اور تم پہاڑوں کو تراش کر تکلف کے گھر بناتے ہو
Jalandhry	اور تکلف سے پہاڑوں میں تراش خراش کر گھر بناتے ہو
YusufAli	"And ye carve house out of (rocky) mountains with great skill.
M.Khan	"And you hew out in the mountains, houses, with great skill.
Pickthal	Though ye hew out dwellings in the mountain, being skilful?
Shakir	And you hew houses out of the mountains exultingly;

﴿150﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	<i>Fāttaqū Allāha Wa 'Afi`ūni</i>
AhmedAli	پس اللہ سے ڈرو اور میرے اکھا مانو
Jalandhry	تو ندا سے ڈرو اور میرے کنے پر پلو
YusufAli	"But fear Allah and obey me;
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.
Pickthal	Therefor keep your duty to Allah and obey me,
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me;

﴿151﴾ وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ

The command	أَمْرٌ	Follow/obey	ثُطِيعُوا	And not	وَلَا
				(of) the wasters	الْمُسْرِفِينَ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Wa Lā Tuqī`ū 'Amra Al-Musrifīna</i>
AhmedAli	اور ان حد سے نکلنے والوں کا کام مت مانو
Jalandhry	اور حد سے تجاوز کرنے والوں کی بات نہ مانو
YusufAli	"And follow not the bidding of those who are extravagant—
M.Khan	"And follow not the command of Al-Musrifūn [i.e. their chiefs, leaders who were polytheists, criminals and sinners],
Pickthal	And obey not the command of the prodigal,
Shakir	And do not obey the bidding of the extravagant,

﴿الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴾152﴾

In	فِي	Make mischief	يُفْسِدُونَ	Who	الَّذِينَ
reform	يُصْلِحُونَ	And not	وَلَا	The land	الْأَرْضِ

Translit	<i>Al-Ladhīna Yufsidiūna Fī Al-'Arḍi Wa Lā Yuṣlīḥūna</i>
AhmedAli	بوزمیں میں فساد کرتے میں اور اصلاح نہیں کرتے
Jalandhry	جو ملک میں فساد کرتے میں اور اصلاح نہیں کرتے
YusufAli	"Who make mischief in the land, and mend not (their ways)."
M.Khan	"Who make mischief in the land, and reform not."
Pickthal	Who spread corruption in the earth, and reform not.
Shakir	Who make mischief in the land and do not act aright.

﴿قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴾153﴾

You are	أَنْتَ	Verily only	إِنَّمَا	They said	قَالُوا
		(those) bewitched	الْمُسَحَّرِينَ	Of	مِنَ

Translit	<i>Qālū 'Innamā 'Anta Mina Al-Musahharīna</i>
AhmedAli	کہنے لگے تم پر تو کسی نے جادو کیا ہے
Jalandhry	وہ کہنے لگے کہ تم تو جادو زدہ ہو
YusufAli	They said: "Thou art only the of those bewitched!"
M.Khan	They said: "You are only of those bewitched!"
Pickthal	They said: Thou art but one of the bewitched;
Shakir	They said: You are only of the deluded ones;

﴿مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةً إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴾154﴾

But	إِلَّا	You (are)	أَنْتَ	Not	مَا
-----	--------	-----------	--------	-----	-----

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Then bring (us)	فَاتِ	Like us	مِثْلُنَا	A human being	بَشَرٌ
You are	كُنْتَ	If	إِنْ	A sign	بِآيَةٍ
		The truthful	الصَّادِقِينَ	Of	مِنْ

Translit	Mā 'Anta 'Illa Basharun Mithlunā Fa'ti Bi'āyatin 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna
AhmedAli	توہی ہم بیسا ایک آدمی ہے سو کوئی نشانی لے آگر تو چاہے
Jalandhry	تم اور کچھ نہیں ہماری طرح آدمی ہو۔ اگرچہ ہو تو کوئی نشانی پیش کرو
YusufAli	"Thou art no more than a mortal like us: then bring us a Sign, if thou tellest the truth!"
M.Khan	"You are but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful."
Pickthal	Thou art but a mortal like us. So bring some token if thou art of the truthful.
Shakir	You are naught but a mortal like ourselves; so bring a sign if you are one of the truthful.

﴿155﴾ قَالَ هُنَّوْ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمٌ مَعْلُومٌ

(is) a she camel	نَاقَةٌ	This	هُنَّ	He said	قَالَ
And you have (a right)	وَلَكُمْ	(a right) to drink (water)	شِرْبٌ	It has	لَهَا
Known	مَعْلُومٌ	On a day	يَوْمٌ	To drink (water)	شِرْبٌ

Translit	Qāla Hadhihi Nāqatun Lahā Shirbun Wa Lakum Shirbu Yawmin Ma'lūmin
AhmedAli	کہا یہ اونٹنی ہے اسکے پینے کا ایک دن ہے اور ایک دن معین تمہارے پینے کے لیے ہے
Jalandhry	صاحب نے کہا (دیکھو) یہ اونٹنی ہے (ایک دن) اس کی پانی پینے کی باری ہے اور ایک معین روز تمہاری باری
YusufAli	He said: "Here is a she-camel: she has a right of watering, and ye have a right of watering, (severally) on a day appointed.
M.Khan	He said: "Here is a she-camel; it has a right to drink (water), and you have a right to drink (water) (each) on a day, known
Pickthal	He said: (Behold) this she-camel. She hath the right to drink (at the well), and ye have the right to drink, (each) on an appointed day.
Shakir	He said: This is a she-camel; she shall have her portion of water, and you have your portion of water on an appointed time;

﴿156﴾ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذُكُمْ عَذَابٌ يَوْمٌ عَظِيمٌ

With harm	بِسُوءٍ	Touch her	تَمْسُوهَا	And not	وَلَا
(of) a Day	يَوْمٌ	The torment	عَذَابٌ	Lest should seize you	فَيَأْخُذُكُمْ
				Great	عَظِيمٌ

Translit	Wa Lā Tamassūhā Bisū'in Faya'khudhakum 'Adhābu Yawmin 'Ažīmin
----------	---------------------------------------------------------------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

AhmedAli	اور اے برائی سے ہاتھ نہ لگانا ورنہ تمہیں بڑے دن کا عذاب آپرے گا
Jalandhry	اور اس کو کوئی تکلیف نہ دینا (نمیں تو) تم کو حخت عذاب آپرے گا
YusufAli	"Touch her not with harm, lest the Penalty of a Great Day seize you."
M.Khan	"And touch her not with harm, lest the torment of a Great Day should seize you."
Pickthal	And touch her not with ill lest there come on you the retribution of an awful Day.
Shakir	And do not touch her with evil, lest the punishment of a grievous day should overtake you.

﴿157﴾ فَعَقْرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ

regretful	نَادِمِينَ	And then they became	فَأَصْبَحُوا	But they killed her	فَعَقْرُوهَا
-----------	------------	----------------------	--------------	---------------------	--------------

Translit	Fa `aqarūhā Fa'asbahū Nādimīna				
AhmedAli		سو انہوں نے اس کے پاؤں کاٹ ڈالے پھر پیشان ہوئے			
Jalandhry		تو انہوں نے اس کی کوچیں کاٹ ڈالیں پھر نادم ہوئے			
YusufAli	But they hamstrung her: then did they become full of regrets.				
M.Khan	But they killed her, and then they became regretful.				
Pickthal	But they hamstrung her, and then were penitent.				
Shakir	But they hamstrung her, then regretted;				

﴿158﴾ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

Verily	إِنَّ	The torment	الْعَذَابُ	So overtook them	فَأَخَذَهُمُ
(is) indeed an sign	لَآيَةً	This	ذَلِكَ	In	فِي
Most of them	أَكْثَرُهُمْ	Are	كَانَ	Yet not	وَمَا
				Believers	مُؤْمِنِينَ

Translit	Fa'akhadhabhumu Al-`Adhābu 'Inna Fī Dhālikā La'āyatan Wa Mā Kāna 'AktharuhumMu'uminīna				
AhmedAli		پھر انہیں عذاب نے آپکردا ہے اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں			
Jalandhry		سو ان کو عذاب نے آن پکڑا۔ بے شک اس میں نشانی ہے۔ اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے			
YusufAli	But the Penalty seized them. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.				
M.Khan	So the torment overtook them. Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.				
Pickthal	So the retribution came on them. Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.				
Shakir	So the punishment overtook them. Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.				

﴿159﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

He indeed	لَهُوَ	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
-----------	--------	-----------	---------	------------	---------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	(is) the All-Mighty	الْعَزِيزُ
--	--	-------------------	------------	---------------------	------------

Translit	<i>Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu</i>
AhmedAli	اور بے شک تیراب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پروردگار تو غالب (اور) مہمان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.
M.Khan	And verily, Your Lord, He is indeed the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

﴿160﴾ كَذَّبُتْ قَوْمٌ لُوطِ الْمُرْسَلِينَ

(of) Lot	لُوطٌ	The people	قَوْمٌ	Denied	كَذَّبُتْ
				The Messengers	الْمُرْسَلِينَ

Translit	<i>Kadhdhabat Qawmu Lūṭin Al-Mursalīna</i>
AhmedAli	لوٹ کی قوم نے پیغمبروں کو جھٹالیا
Jalandhry	(اور قوم) لوٹ نے بھی پیغمبروں کو جھٹالیا
YusufAli	The people of Lut rejected the messengers.
M.Khan	The people of Lut (Lot) (who dwelt in the town of Sodom in Palestine) belied the Messengers.
Pickthal	The folk of Lot denied the messengers (of Allah),
Shakir	The people of Lut gave the lie to the messengers.

﴿161﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخْوَهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ

To them	لَهُمْ	Said	قَالَ	When	إِذْ
Will you not	أَلَا	Lot	لُوطٌ	Their brother	أَخْوَهُمْ
				Fear (Allah)	تَتَّقُونَ

Translit	<i>'Idh Qāla Lahum 'Akhūhum Lūṭun 'Alā Tattaqūna</i>
AhmedAli	جب انہیں ان کے بھائی لوٹ نے کہا کیا تم ڈرتے نہیں
Jalandhry	جب ان سے ان کے بھائی لوٹ نے کہا کہ تم کیوں ڈرتے؟
YusufAli	Behold, their brother Lut said to them: "Will ye not fear (Allah)?
M.Khan	When their brother Lut (Lot) said to them: "Will you not fear Allāh and obey Him?
Pickthal	When their brother Lot said unto them: Will ye not ward off (evil)?
Shakir	When their brother Lut said to them: Will you not guard (against evil)?

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿إِنَّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ﴾ 162

(am) a Messenger	رسُولٌ	To you	لَكُمْ	Verily I	إِنَّى
				Trustworthy	أَمِينٌ

Translit	'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun
AhmedAli	میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں
Jalandhry	میں تو تمہارا امانت دار پیغمبر ہوں
YusufAli	"I am to you an messenger worthy of all trust.
M.Khan	"Verily! I am a trustworthy Messenger to you.
Pickthal	Lo! I am a faithful messenger unto you,
Shakir	Surely I am a faithful messenger to you;

﴿فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ﴾ 163

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Afi' 'ūni
AhmedAli	پس اللہ سے ڈرو اور میرا کھانو
Jalandhry	تو غدا سے ڈرو اور میرا کھانو
YusufAli	"So fear Allah and obey me.
M.Khan	"So fear Allāh, keep your duty to Him, and obey me.
Pickthal	So keep your duty to Allah and obey me.
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me:

﴿وَمَا أَسْأَلْكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ 164

For it	عَلَيْهِ	I ask of you	أَسْأَلْكُمْ	And not	وَمَا
(is) not	إِنْ	Reward	أَجْرٍ	Any	مِنْ
Upon	عَلَىٰ	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبِّ

Translit	Wa Mā 'As'alukum 'Alayhi Min 'Ajrīn In 'Ajriya 'Illa 'Alá Rabbi Al-'Ālamīna
AhmedAli	اور میں تم سے اس پر کوئی مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری تو بس اللہ رب العالمین کے ذمہ ہے
Jalandhry	اور میں تم سے اس (کام) کا بدلہ نہیں مانگتا۔ میرا بدلہ (خداۓ) رب العالمین کے ذمے ہے
YusufAli	"No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.
M.Khan	"No reward do I ask of you for it (my Message of Islāmic Monotheism), my reward is only from the Lord of

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

	the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists).
Pickthal	And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.
Shakir	And I do not ask you any reward for it; my reward is only with the Lord of the worlds;

﴿165﴾ أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ

Of	من	The males	الذُّكْرَانَ	Do you go unto	أَتَأْتُونَ
				The mankind	الْعَالَمِينَ

Translit	'Ata'tûna Adh-Dhukrâna Mina Al- 'Âlamîna
AhmedAli	کیا تم دنیا کے لوگوں میں لڑکوں پر گرے پڑتے ہو
Jalandhry	کیا تم ابیل عالم میں سے لڑکوں پر مائل ہوتے ہو
YusufAli	"Of all the creatures in the world, will ye approach males.
M.Khan	"Go you in unto the males of the 'Alamîn (mankind),
Pickthal	What! Of all creatures do ye come unto the males,
Shakir	What! do you come to the males from among the creatures

﴿166﴾ وَتَدَرُّونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ ۝ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ۝

Has created	خَلَقَ	Those whom	مَا	And leave	وَتَدَرُّونَ
Of	مِنْ	Your Lord	رَبُّكُمْ	For you	لَكُمْ
You	أَنْتُمْ	Nay	بَلْ	Your wives	أَرْوَاحِكُمْ ۝
		Trespassing	عَادُونَ	(are) people	قَوْمٌ

Translit	Wa Tadharûna Mâ Khalaqa Lakum Rabbukum Min 'Azwâjikum Bal 'Antum Qawmun 'Âdûna
AhmedAli	اور تمہارے رب نے جو تمہارے لیے بیویاں پیدا کر دی میں انہیں چھوڑ دیتے ہو بلکہ تم حد سے گورنے والے لوگ ہو
Jalandhry	اور تمہارے پروردگار نے جو تمہارے لئے تمہاری بیویاں پیدا کی میں ان کو چھوڑ دیتے ہو۔ حقیقت یہ ہے کہ تم حد سے نکل جانے والے ہو
YusufAli	"And leave those whom Allah has created for you to be your mates? Nay, ye are a people transgressing (all limits)!"
M.Khan	"And leave those whom Allâh has created for you to be your wives? Nay, you are a trespassing people!"
Pickthal	And leave the wives your Lord created for you? Nay, but ye are froward folk.
Shakir	And leave what your Lord has created for you of your wives? Nay, you are a people exceeding limits.

﴿167﴾ قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَتَنَّهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ

Not	لَمْ	If	لَئِنْ	They said	قَالُوا
Verily you will be	لَتَكُونَنَّ	O Lot	يَا لُوطُ	You cease	تَنَّهِ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

		Those who will be driven out	الْمُخْرَجِينَ	(one) of	مِنْ
--	--	------------------------------	----------------	----------	------

Translit	<i>Qālū La'in Lam Tantahi Yā Lūtu Latakūnanna Mina Al-Mukhrajīna</i>
AhmedAli	کئے لگے اے لوٹ اگر تو ان باقیوں سے باز نہ آیا تو ضرور تو نکال دیا جائے گا
Jalandhry	وہ کئے لگے کہ لوٹ اگر تم باز نہ آؤ کے تو شہ بدر کر دینے جاؤ گے
YusufAli	They said: "If thou desist not, O Lut! thou wilt assuredly be cast out!"
M.Khan	They said: "If you cease not. O Lut (Lot)! Verily, you will be one of those who are driven out!"
Pickthal	They said: If thou cease not, O Lot, thou wilt soon be of the outcast.
Shakir	They said: If you desist not, O Lut! you shall surely be of those who are expelled.

﴿ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴾ 168

For your action	لِعَمَلِكُمْ	Indeed I	إِنِّي	He said	قَالَ
		Those who disapprove with severe anger and fury	الْقَالِينَ	(am) of	مِنْ

Translit	<i>Qāla 'Innī Li`amalikum Mina Al-Qālīna</i>
AhmedAli	کما میں تو تمہارے کام سے بخت بیار ہوں
Jalandhry	لوٹ نے کہا کہ میں تمہارے کام کا بخت دشمن ہوں
YusufAli	He said: "I do detest your doings."
M.Khan	He said: "I am, indeed, of those who disapprove with severe anger and fury your (this evil) action (of sodomy).
Pickthal	He said: I am in truth of those who hate your conduct.
Shakir	He said: Surely I am of those who utterly abhor your

﴿ رَبِّ نَجِّني وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴾ 169

And my family	وَأَهْلِي	Save me	نَجِّني	My Lord	رَبِّ
		They do	يَعْمَلُونَ	From what	مِمَّا

Translit	<i>Rabbi Najjinī Wa 'Ahlī Mimmā Ya`malūna</i>
AhmedAli	اے میرے رب مجھے اور میرے گھر والوں کو اس کے وباں سے نجات دے جو وہ کرتے ہیں
Jalandhry	اے میرے پورا دگار مجھ کو اور میرے گھر والوں کو ان کے کاموں (کے وباں) سے نجات دے
YusufAli	"O my Lord! deliver me and my family from such things as they do!"
M.Khan	"My Lord! Save me and my family from what they do."
Pickthal	My Lord! Save me and my household from what they do.
Shakir	My Lord ! deliver me and my followers from what they do.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿170﴾ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

all	أَجْمَعِينَ	And his family	وَأَهْلَهُ	So We saved him	فَنَجَّيْنَاهُ
-----	-------------	----------------	------------	-----------------	----------------

Translit	<i>Fanajjaynāhu Wa 'Ahluhū 'Ajma`īna</i>
AhmedAli	پھر ہم نے اسے اور اس کے سارے کنے کو بچایا
Jalandhry	سو ہم نے ان کو اور ان کے گھروں کو سب کو نجات دی
YusufAli	So We delivered him and his family— all
M.Khan	So We saved him and his family, all,
Pickthal	So We saved him and his household, every one,
Shakir	So We delivered him and his followers all,

﴿171﴾ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ

Among	فِي	An old women (his wife)	عَجُوزًا	Except	إِلَّا
				Those who remained behind	الْغَابِرِينَ

Translit	<i>'Illa 'Ajuzāan Fi Al-Ghabirīna</i>
AhmedAli	مگر ایک بڑیا جو پیچے رہ گئی تھی
Jalandhry	مگر ایک بڑیا کہ پیچے رہ گئی
YusufAli	Except an old woman who lingered behind.
M.Khan	Except an old woman (his wife) among those who remained behind.
Pickthal	Save an old woman among those who stayed behind.
Shakir	Except an old woman, among those who remained behind.

﴿172﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ

The others	الْآخَرِينَ	We destroyed	دَمَّرْنَا	Then afterward	ثُمَّ
------------	-------------	--------------	------------	----------------	-------

Translit	<i>Thumma Dammarnā Al-'Ākhariṇa</i>
AhmedAli	پھر ہم نے اور سب کو بلاک کر دیا
Jalandhry	پھر ہم نے اور وہ کو بلاک کر دیا
YusufAli	Then the rest We destroyed utterly.
M.Khan	Then afterward We destroyed the others.
Pickthal	Then afterward We destroyed the others.
Shakir	Then We utterly destroyed the others.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا ﴿١٧٣﴾

A rain (of torment)	مَطْرًا	On them	عَلَيْهِمْ	And we rained	وَأَمْطَرْنَا
Of those who had been warned	الْمُنذَرِينَ	Was the rain	مَطْرٌ	And how evil	فَسَاء

Translit	Wa 'Amṭarnā 'Alayhim Maṭarāan Fasā'a Maṭaru Al-Mundharīna
AhmedAli	اور ہم نے ان پر مینہ برسایا پھر ڈالئے ہوئے پر برا مینہ برسا
Jalandhry	اور ان پر میں نہ برسایا۔ سو جو مینہ ان (لوگوں) پر (برسا) جو ڈالئے گئے بر اتحا
YusufAli	We rained down on them a shower (of brimstone): and evil was the shower on those who were admonished (but heeded not)!
M.Khan	And We rained on them a rain (of torment). And how evil was the rain of those who had been warned.
Pickthal	And We rained on them a rain. And dreadful is the rain of those who have been warned.
Shakir	And We rained down upon them a rain, and evil was the rain on those warned.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً ﴿١٧٤﴾ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

This	ذَلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
Are	كَانَ	Yet not	وَمَا	(is) indeed a sign	لَايَةً
		believers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثَرُهُمْ

Translit	'Inna Fī Dhālika La'āyatan Wa Mā Kāna 'Akītharuhum Mu'uminīna
AhmedAli	البہت اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	بے شک اس میں نشانی ہے۔ اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
YusufAli	Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.
M.Khan	Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.
Shakir	Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

He indeed	لَهُو	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	The All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Raḥīmu
AhmedAli	اور بیشک تیرا رب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پروردگار تو غالب (اور) مربان ہے۔
YusufAli	And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

M.Khan	And verily! Your Lord, He is indeed the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is the Mighty, the Merciful.

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

Of Al-Aiyka (a garden with thick trees)	الْأَيْكَةِ	The dwellers	أَصْحَابُ	Denied	كَذَّبَ
				The Messengers	الْمُرْسَلِينَ

Translit	Kadhdhaba 'Aṣḥābu Al-'Aykati Al-Mursalīna
AhmedAli	بن والوں نے بھی پیغمبروں کو جھٹالیا
Jalandhry	اور بن کے رہنے والوں نے بھی پیغمبروں کو جھٹالیا
YusufAli	The Companions of the Wood rejected the messengers.
M.Khan	The dwellers of Al-Aikah [near Madyan (Midian)] belied the Messengers.
Pickthal	The dwellers in the wood (of Midian) denied the messengers (of Allah),
Shakir	The dwellers of the thicket gave the lie to the messengers.

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

To them	لَهُمْ	Said	فَأَلَّا	When	إِذْ
You fear	تَتَّقُونَ	Will not	أَلَا	Shu'aib	شُعَيْبٌ

Translit	'Idh Qāla Lahum Shu'aybun 'Alā Tattaqūna
AhmedAli	جب ان سے شعیب نے کامکایا تم ڈرتے نہیں
Jalandhry	جب ان سے شعیب نے کامکے تم ڈرتے کیوں نہیں؟
YusufAli	Behold, Shu'ayb said to them: "Will ye not fear (Allah)?
M.Khan	When Shu'aib said to them: "Will you not fear Allâh (and obey Him)?
Pickthal	When Shu'eyb said unto them: Will ye not ward off (evil)?
Shakir	When Shu'aib said to them: Will you not guard (against evil)?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

(am) a Messenger	رَسُولٌ	To you	لَكُمْ	Verily I	إِنِّي
				trustworthy	أَمِينٌ

Translit	'Innī Lakum Rasūlun 'Amīnun
AhmedAli	میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	میں تو تمہارا مانت دار پیغمبر ہوں
YusufAli	"I am to you an messenger, worthy of all trust.
M.Khan	"I am a trustworthy Messenger to you.
Pickthal	Lo! I am a faithful messenger unto you,
Shakir	Surely I am a faithful messenger to you;

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ 179

And obey me	وَأَطِيعُونِ	Allah	اللَّهُ	So fear	فَاتَّقُوا
-------------	--------------	-------	---------	---------	------------

Translit	Fāttaqū Allāha Wa 'Aṭī'ūni
AhmedAli	پس اللہ سے ڈرو اور میرا کھانو
Jalandhry	تو غدا سے ڈرو اور میرا کھانو
YusufAli	"So fear Allah and obey me.
M.Khan	"So fear Allâh, keep your duty to Him, and obey me.
Pickthal	So keep your duty to Allah and obey me.
Shakir	Therefore guard against (the punishment of) Allah and obey me:

وَمَا أَنْسَأْكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ 180

For it	عَلَيْهِ	I ask of you	أَنْسَأْكُمْ	And not	وَمَا
(is) not	إِنْ	Reward	أَجْرٍ	Any	مِنْ
Upon	عَلَىٰ	But	إِلَّا	My reward	أَجْرِي
		(of) the worlds	الْعَالَمِينَ	The Lord	رَبِّ

Translit	Wa Mā 'As'alukum 'Alayhi Min 'Ajrin 'In 'Ajriya Tllā 'Alá Rabbi Al-'Ālamīna
AhmedAli	اور میں تم سے اس پر کوئی مزدوری نہیں مانگتا میری مزدوری تو بس رب العالمین کے ذمہ بے
Jalandhry	اور میں اس کام کا تم سے کچھ بدلہ نہیں مانگتا میرا بدلہ تو غدائے رب العالمین کے ذمہ بے
YusufAli	"No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.
M.Khan	"No reward do I ask of you for it (my Message of Islâmic Monotheism), my reward is only from the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists).
Pickthal	And I ask of you no wage for it; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.
Shakir	And I do not ask you any reward for it, my reward is only with the Lord of the worlds;

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ 181

And not	وَلَا	Full measure	الْكَيْلَ	Give	أَوْفُوا
---------	-------	--------------	-----------	------	----------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Those who cause loss (to others)	الْمُخْسِرِينَ	Among	مِنْ	Be	تَكُونُوا
-------------------------------------	----------------	-------	------	----	-----------

Translit	'Awfū Al-Kayla Wa Lā Takūnū Mina Al-Mukhsirīna
AhmedAli	پہنچانے پورا دو اور نقصان دینے والے نہ ہو
Jalandhry	(دیکھو) پہنچانے پورا بھر اکرو اور نقصان نہ کیا کرو
YusufAli	"Give just measure and cause no loss (to others by fraud).
M.Khan	"Give full measure, and cause no loss (to others).
Pickthal	Give full measure, and be not of those who give less (than the due).
Shakir	Give a full measure and be not of those who diminish;

﴿182﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

At straight	الْمُسْتَقِيمِ	With just balance	بِالْقِسْطَاسِ	And weigh	وَزِنُوا
-------------	----------------	-------------------	----------------	-----------	----------

Translit	Wa Zinū Bil-Qisṭāsi Al-Mustaqīmi
AhmedAli	اور صحیح ترازو سے تو لا کرو
Jalandhry	اور ترازو سیدھی رکھ کر تو لا کرو
YusufAli	"And weigh with scales true and upright.
M.Khan	"And weigh with the true and straight balance.
Pickthal	And weigh with the true balance.
Shakir	And weigh (things) with a right balance,

﴿183﴾ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْשُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

People	النَّاسَ	Defraud by reducing	تَبْخَسُوا	And not	وَلَا
Do evil	تَعْشُوا	Nor	وَلَا	Their things	أَشْيَاءَهُمْ
Making corruption	مُفْسِدِينَ	The land	الْأَرْضِ	In	فِي

Translit	Wa Lā Tabkhasū An-Nāsa 'Ashyā'ahum Wa Lā Ta`thaw Fī Al-'Arḍi Muṣidīna
AhmedAli	اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم کر کے نہ دو اور ملک میں فساد پختے نہ پھرو
Jalandhry	اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو اور ملک میں فساد نہ کرتے پھرو
YusufAli	"And withhold not things justly due to men, nor do evil in the land, working mischief.
M.Khan	"And defraud not people by reducing their things, nor do evil, making corruption and mischief in the land.
Pickthal	Wrong not mankind in their goods, and do not evil, making mischief, in the earth.
Shakir	And do not wrong men of their things, and do not act corruptly in the earth, making mischief.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿184﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقْتُمْ وَالْجِيلَةَ الْأَوَّلِينَ

Created you	خَلَقْتُمْ	Who	الَّذِي	And fear him	وَاتَّقُوا
		(of) the men of old	الْأَوَّلِينَ	And the generations	وَالْجِيلَةَ

Translit	Wa Attaqū Al-Ladhī Khalaqakum Wa Al-Jibillata Al-'Awwalīnā
AhmedAli	اور اس سے ڈوجس نے تمہیں اور پہلی نسل کو بنایا
Jalandhry	اور اس سے ڈوجس نے تم کو اور پہلی نسل کو پیدا کیا
YusufAli	"And fear Him Who created you and (Who created) the generations before (you)."
M.Khan	"And fear Him Who created you and the generations of the men of old."
Pickthal	And keep your duty unto Him Who created you and the generations of the men of old.
Shakir	And guard against (the punishment of) Him who created you and the former nations.

﴿185﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ

You are	أَنْتَ	Verily	إِنَّمَا	They said	قَالُوا
		Those bewitched	الْمُسَحَّرِينَ	(one) of	مِنْ

Translit	Qālū 'Innamā 'Anta Mina Al-Musahharīnā
AhmedAli	کہنے لگے کہ تم پر توکسی نے جادو کر دیا
Jalandhry	وہ کہنے لگے کہ تم جادو زدہ ہو
YusufAli	They said: "Thou art only one of those bewitched!"
M.Khan	They said: "You are only one of those bewitched!"
Pickthal	They said: Thou art but one of the bewitched;
Shakir	They said: You are only of those deluded;

﴿186﴾ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ

But	إِلَّا	You (are)	أَنْتَ	And not	وَمَا
And verily	وَإِنْ	Like us	مِثْلُنَا	A human being	بَشَرٌ
The liars	الْكَاذِبِينَ	(one) indeed of	لَمِنْ	We think that you are	نَظُنُكَ

Translit	Wa Mā 'Anta 'Illa Basharun Mithlunā Wa 'In Nažunnuka Lamina Al-Kādhībīnā
AhmedAli	اور تو بھی ہم جیسا ایک آدمی ہے اور ہمارے خیال میں تو توجہوں ہے
Jalandhry	اور تم اور کچھ نہیں ہم ہی جیسے آدمی ہو۔ اور ہمارا خیال ہے کہ تم جھوٹے ہو
YusufAli	"Thou art no more than a mortal like us, and indeed we think thou art a liar!"
M.Khan	"You are but a human being like us and verily, we think that you are one of the liars!"

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Pickthal	Thou art but a mortal like us, and lo! we deem thee of the liars.
Shakir	And you are naught but a mortal like ourselves, and we know you to be certainly of the liars.

﴿187﴾ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

A pieced	كِسْفًا	On us	عَلَيْنَا	So cause to fall	فَأَسْقِطْ
If	إِنْ	The heaven	السَّمَاءِ	Of	مِنْ
The truthful	الصَّادِقِينَ	Of	مِنْ	You are	كُنْتَ

Translit	Fa'asqit 'Alaynā Kisafāan Mina As-Samā'i 'In Kunta Mina Aṣ-Ṣādiqīna
AhmedAli	سوہم پر آسمان کا کوئی نکڑا گرداے اگر تو چاہے
Jalandhry	اور اگرچہ ہو تو ہم پر آسمان سے ایک نکڑا لکر گراؤ
YusufAli	"Now cause a piece of the sky to fall on us, if thou art truthful!"
M.Khan	"So cause a piece of the heaven to fall on us, if you are of the truthful!"
Pickthal	Then make fragments of the heaven fall upon us, if thou art of the truthful.
Shakir	Therefore cause a portion of the heaven to come down upon us, if you are one of the truthful.

﴿188﴾ قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ

(is) Best Knower	أَعْلَمُ	My Lord	رَبِّي	Said	قَالَ
		You do	تَعْمَلُونَ	Of what	بِمَا

Translit	Qāla Rabbī 'A`lamu Bimā Ta`malūna
AhmedAli	کما میراب خوب جانتا ہے تو کچھ تم کرتے ہو
Jalandhry	شعیب نے کہا کہ جو کام تم کرتے ہو میرا پورا دگار اس سے خوب واقف ہے
YusufAli	He said: "My Lord knows best what ye do."
M.Khan	He said: "My Lord is the Best Knower of what you do."
Pickthal	He said: My Lord is best aware of what ye do.
Shakir	He said: My Lord knows best what you do.

﴿189﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ ۝ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

The torment	عَذَابٌ	So seized them	فَأَخَذَهُمْ	Bu they denied him	فَكَذَّبُوهُ
Indeed that	إِنَّهُ	(of) shadow	الظُّلَّةِ	(of) the day	يَوْمٍ
(of) a Day	يَوْمٍ	The torment	عَذَابٌ	Was	كَانَ
				Great	عَظِيمٍ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Fakadhdhabūhu Fa'akhadhahum 'Adhābu Yawmi Až-Žullati 'Innahu Kāna 'Adhāba Yawmin 'Ažīmin</i>
AhmedAli	پھر اسے جھنلا یا پھر انہیں سائبان والے دن کے عذاب نے پکڑ لیا ہے شک وہ بڑے دن کا عذاب تھا
Jalandhry	تو ان لوگوں نے ان کو جھنلا یا، پس سائبان کے عذاب نے ان کو آپکرو۔ بے شک وہ بڑے (جنت) دن کا عذاب تھا
YusufAli	But they rejected him. Then the punishment of a day of overshadowing gloom seized them, and that was the Penalty of a Great Day.
M.Khan	But they belied him, so the torment of the day of shadow (a gloomy cloud) seized them, indeed that was the torment of a Great Day.
Pickthal	But they denied him, so there came on them the retribution of the day of gloom. Lo! it was the retribution of an awful day.
Shakir	But they called him a liar, so the punishment of the day of covering overtook them; surely it was the punishment of a grievous day.

﴿190﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

This	ذَلِكَ	In	فِي	Verily	إِنَّ
Are	كَانَ	Yet not	وَمَا	(is) indeed a sign	لَايَةً ۖ
		believers	مُؤْمِنِينَ	Most of them	أَكْثَرُهُمْ

Translit	<i>'Inna Fī Dhālika La'ayatan Wa Mā Kāna 'Aktharuhum Mu'uminīna</i>
AhmedAli	البٰش اس میں بڑی نشانی ہے اور ان میں سے اکثر ایمان لانے والے نہیں
Jalandhry	اس میں یقیناً نشانی ہے۔ اور ان میں اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
YusufAli	Verily in that is a Sign: but most of them do not believe.
M.Khan	Verily, in this is indeed a sign, yet most of them are not believers.
Pickthal	Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not believers.
Shakir	Most surely there is a sign in this, but most of them do not believe.

﴿191﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

He is indeed	لَهُو	Your Lord	رَبَّكَ	And verily	وَإِنَّ
		The Most Merciful	الرَّحِيمُ	The All-Mighty	الْعَزِيزُ

Translit	<i>Wa 'Inna Rabbaka Lahuwa Al-'Azīzu Ar-Rahīmu</i>
AhmedAli	اور بے شک تیرا رب زبردست رحم کرنے والا ہے
Jalandhry	اور تمہارا پورا دگار تو غالب (اور) مہبان ہے
YusufAli	And verily thy Lord is He. The Exalted in Might Most Merciful.
M.Khan	And verily! Your Lord, He is indeed the All-Mighty, the Most Merciful.
Pickthal	And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.
Shakir	And most surely your Lord is Mighty, the Merciful.

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿وَإِنَّهُ لَتَنزِيلٌ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾192﴾

(of) the Lord	رَبٌّ	(is) a revelation	لَتَنزِيلٌ	And truly this	وَإِنَّهُ
				(of) the worlds	الْعَالَمِينَ

Translit	Wa 'Innahu Latanzīlu Rabbi Al- 'Ālamīna				
AhmedAli				اور یہ قرآن رب العالمین کا آتا را ہوا ہے	
Jalandhry				اور یہ قرآن (خالق) پر ودگار عالم کا آتا را ہوا ہے	
YusufAli	Verily this is a Revelation from the Lord of the Worlds:				
M.Khan	And truly, this (the Qur'ân) is a revelation from the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists),				
Pickthal	And lo! it is a revelation of the Lord of the Worlds,				
Shakir	And most surely this is a revelation from the Lord of the worlds.				

﴿نَزَّلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴾193﴾

The spring (Gabriel)	الرُّوحُ	With it	بِهِ	Has brought down	نَزَّلَ
				The trustworthy	الْأَمِينُ

Translit	Nazala Bihi Ar-Rūhu Al-'Amīnu				
AhmedAli				اے امانت دار فرشتہ لے کر آیا ہے	
Jalandhry				اس کو امانت دار فرشتہ لے کر اُترابے	
YusufAli	With it came down the Spirit of Faith and Truth—				
M.Khan	Which the trustworthy Rûh [Jibril (Gabriel)] has brought down;				
Pickthal	Which the True Spirit hath brought down				
Shakir	The Faithful Spirit has descended with it,				

﴿عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴾194﴾

That you may be	لِتَكُونَ	Your heart	قَلْبِكَ	Upon	عَلَىٰ
		warners	الْمُنذِرِينَ	(one) of the	مِنَ

Translit	'Alá Qalbika Litakūna Mina Al-Mundhirīna				
AhmedAli				تیرے دل پر تاکہ توڑانے والوں میں سے ہو	
Jalandhry				(یعنی اس نے) تمہارے دل پر (الٹا) کیا ہے تاکہ (لوگوں کو) نصیحت کرتے رہو	
YusufAli	To thy heart and mind, that thou mayest admonish				
M.Khan	Upon your heart (O Muhammad SAW) that you may be (one) of the warners,				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Pickthal	Upon thy heart, that thou mayst be (one) of the warners,
Shakir	Upon your heart that you may be of the warners

﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴾195

Plain	مُبِينٍ	Arabic	عَرَبِيٌّ	In tongue (languages)	بِلِسَانٍ
-------	---------	--------	-----------	-----------------------	-----------

Translit	<i>Bilisānin `Arabīyin Mubīnin</i>
AhmedAli	صاف عربی زبان میں
Jalandhry	اور (القابھی) فصح عربی زبان میں (کیا ہے)
YusufAli	In the perspicuous Arabic tongue.
M.Khan	In the plain Arabic language.
Pickthal	In plain Arabic speech.
Shakir	In plain Arabic language.

﴿وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴾196

The Scriptures	زُبُرٌ	(is) in	لَفِي	And verily it	وَإِنَّهُ
				(of) former-peoples	الْأَوَّلِينَ

Translit	<i>Wa 'Innahu Lafī Zuburi Al-'Awwalīna</i>
AhmedAli	اور البتہ اس کی خبر پہلوں کی کتابوں میں بھی ہے
Jalandhry	اور اس کی خبر پہلے پیغمبروں کی کتابوں میں (لکھی ہوئی) ہے
YusufAli	Without doubt it is (announced) in the revealed Books of former peoples.
M.Khan	And verily, it (the Qur'an, and its revelation to Prophet Muhammad SAW) is (announced) in the Scriptures [i.e. the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel)] of former people.
Pickthal	And lo! it is in the Scriptures of the men of old.
Shakir	And most surely the same is in the scriptures of the ancients.

﴿أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةً أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴾197

A sign	آيَةً	To them	لَهُمْ	Is it not	أَوَلَمْ يَكُنْ
The learned scholars	عُلَمَاءُ	Knew it	يَعْلَمُهُ	That	أَنْ
		(of) Israel	إِسْرَائِيلَ	(of) the Children	بَنِي

Translit	<i>'Awalam Yakun Lahum 'Āyatān 'An Ya`lamahu 'Ulamā'u Banī Isrā'īlā</i>
AhmedAli	کیا ان کے لیے نشانی کافی نہیں کہ اسے بنی اسرائیل کے علماء بھی جانتے میں

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	کیا ان کے لئے یہ سند نہیں ہے کہ علمائے ہنی اسرائیل اس (بات) کو جانتے میں				
YusufAli	Is it not a Sign to them that the learned of the Children of Israel knew it (as true)?				
M.Khan	Is it not a sign to them that the learned scholars (like 'Abdullâh bin Salâm radhiyallahu'anhu who embraced Islâm) of the Children of Israel knew it (as true)?				
Pickthal	Is it not a token for them that the doctors of the Children of Israel know it?				
Shakir	Is it not a sign to them that the learned men of the Israelites know it?				

﴿198﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

Unto	عَلَىٰ	We had revealed it	نَزَّلْنَاهُ	And if	وَلَوْ
		The non-Arabs	الْأَعْجَمِينَ	(some) any	بَعْضِ

Translit	Wa Law Nazzalnâhu 'Alá Ba 'di Al-'Ajamîna				
AhmedAli				اور اگر ہم اسے کسی عجمی پر نازل کرتے	
Jalandhry				اور اگر ہم اس کو کسی غیر ابل زبان پر آتا رہے	
YusufAli	Had We revealed it to any of the non-Arabs				
M.Khan	And if We had revealed it (this Qur'ân) unto any of the non-Arabs,				
Pickthal	And if We had revealed it unto one of any other nation than the Arabs,				
Shakir	And if we had revealed it to any of the foreigners				

﴿199﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ

Not	مَا	Unto them	عَلَيْهِمْ	And he had recited it	فَقَرَأَهُ
Be believers	مُؤْمِنِينَ	In it	بِهِ	They would	كَانُوا

Translit	Faqara'ahu `Alayhim Mâ Kânû Bihi Mu'uminâ				
AhmedAli				پھر وہ اسے ان کے سامنے پڑھتا تو مجھی ایمان نہ لاتے	
Jalandhry				اور وہ اسے ان (لوگوں کو) پڑھ کر سناتا تو یہ اسے (کبھی) نہ مانتے	
YusufAli	And had he recited it to them, they would not have believed in it.				
M.Khan	And he had recited it unto them, they would not have believed in it.				
Pickthal	And he had read it unto them, they would not have believed in it.				
Shakir	So that he should have recited it to them, they would not have believed therein.				

﴿200﴾ كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

(in)	فِي	We have caused it to enter	سَلَكْنَاهُ	Thus	كَذَلِكَ
		(of) the criminals	الْمُجْرِمِينَ	The hearts	قُلُوبِ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Kadhālika Salaknāhu Fī Qulūbi Al-Mujrimīna</i>
AhmedAli	اسی طرح ہم نے اس انکار کو گناہگاروں کے دل میں ڈال رکھا ہے
Jalandhry	اسی طرح ہم نے انکار کو گناہگاروں کے دلوں میں داخل کر دیا
YusufAli	Thus have We caused it to enter the hearts of the Sinners.
M.Khan	Thus have We caused it (the denial of the Qur'ân) to enter the hearts of the Mûjrimûn (criminals, polytheists, sinners).
Pickthal	Thus do We make it traverse the hearts of the guilty.
Shakir	Thus have We caused it to enter into the hearts of the guilty.

﴿201﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

In it	بِهِ	They will believe	يُؤْمِنُونَ	Not	لَا
The torment	الْعَذَابَ	They see	يَرَوُا	Until	حَتَّىٰ
				painful	الْأَلِيمَ

Translit	<i>Lā Yu'uminūna Bihi Ḥattá Yaraw Al-'Adhāba Al-'Alīma</i>
AhmedAli	وہ دردناک عذاب دیکھے بغیر اس پر ایمان نہیں لائیں گے
Jalandhry	وہ جب تک درد دینے والا عذاب نہ دیکھ لیں گے، اس کو نہیں مانیں گے
YusufAli	They will not believe in it until they see the grievous Penalty;
M.Khan	They will not believe in it until they see the painful torment,
Pickthal	They will not believe in it till they behold the painful doom,
Shakir	They will not believe in it until they see the painful punishment.

﴿202﴾ فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

While they	وَهُمْ	Suddenly	بَغْتَةً	It shall come to them	فَيَأْتِيهِمْ
		perceive	يَشْعُرُونَ	Not	لَا

Translit	<i>Faya'tiyahum Baghtatan Wa Hum Lā Yash'urūna</i>
AhmedAli	پھر وہ ان پر اپنا کا آئے گا اور انہیں خبر بھی نہ ہو گی
Jalandhry	وہ ان پر ناگہان آواج ہو گا اور انہیں خبر بھی نہ ہو گی
YusufAli	But the (Penalty) will come to them of a sudden, while they perceive it not;
M.Khan	It shall come to them of a sudden, while they perceive it not.
Pickthal	So that it will come upon them suddenly, when they perceive not.
Shakir	And it shall come to them all of a sudden, while they shall not perceive;

﴿203﴾ فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

We	نَحْنُ	Can	هَلْ	Then they will say	فَيَقُولُوا
				Be respited	مُنْظَرُونَ

Translit	Fayaqūlū Hal Nahnu Munžarūna				
AhmedAli				پھر کہیں گے کیا ہیں ملت مل سکتی ہے	
Jalandhry				اس وقت کہیں گے کیا ہیں ملت ملے گی؟	
YusufAli	Then they will say: "Shall we be respited?"				
M.Khan	Then they will say: "Can we be respited?"				
Pickthal	Then they will say: Are we to be reprieved?				
Shakir	Then they will say: Shall we be respited?				

﴿204﴾ أَفَبِعَدَ إِنَّا يَسْتَغْرِلُونَ

		They wish to be hastened	يَسْتَغْرِلُونَ	Is it for Our Torment	أَفَبِعَدَ إِنَّا
--	--	--------------------------	-----------------	-----------------------	-------------------

Translit	'Afabi'adhābinā Yasta'jilūna				
AhmedAli				کیا ہمارے عذاب کو جلد پاہتے میں	
Jalandhry				تو یا یہ ہمارے عذاب کو جلدی طلب کر رہے میں	
YusufAli	Do they then ask for Our Penalty to be hastened on?				
M.Khan	Would they then wish for Our Torment to be hastened on?				
Pickthal	Would they (now) hasten on Our doom?				
Shakir	What! do they still seek to hasten on Our punishment?				

﴿205﴾ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

We do let them enjoy	مَتَّعْنَاهُمْ	If	إِنْ	Have you thought	أَفَرَأَيْتَ
				For years	سِنِينَ

Translit	'Afara'ayta 'In Matta'nāhum Sinīna				
AhmedAli				بھلا دیکھ اگر ہم انہیں چند سال فائدہ اٹھانے دیں	
Jalandhry				بھلا دیکھو تو اگر ہم ان کو برسوں فائدے دیتے رہے	
YusufAli	Seest thou? If We do let them enjoy (this life) for a few years,				
M.Khan	Tell Me, (even) if We do let them enjoy for years,				
Pickthal	Hast thou then seen, if We content them for (long) years,				
Shakir	Have you then considered if We let them enjoy themselves for years,				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

﴿ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ﴾ 206

What	ما	Comes to them	جَاءَهُمْ	And afterwards	ثُمَّ
		promised	يُوعَدُونَ	They were (had been)	كَانُوا

Translit	<i>Thumma Jā'ahum Mā Kānū Yū`adūna</i>
AhmedAli	پھر ان کے پاس وہ عذاب آئے جس کا وعدہ دیے جاتے ہیں
Jalandhry	پھر ان پر وہ (عذاب) آوائی ہو جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے
YusufAli	Yet there comes to them at length the (Punishment) which they were promised!
M.Khan	And afterwards comes to them that (punishment) which they had been promised!
Pickthal	And then cometh that which they were promised,
Shakir	Then there comes to them that with which they are threatened,

﴿مَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَهِنُونَ﴾ 207

Them	عَنْهُمْ	Shall avail	أَغْنَى	Not	ما
To enjoy	يُمْتَهِنُونَ	They used	كَانُوا	What	ما

Translit	<i>Mā 'Aghná `Anhum Mā Kānū Yumatta`īna</i>
AhmedAli	تو ہوانوں نے فائدہ اٹھایا ہے کیا ان کے کچھ کام بھی آئے گا
Jalandhry	تو ہو فائدے یہ اٹھاتے رہے ان کے کس کام آئیں گے
YusufAli	It will profit them not that they enjoyed (this life)!
M.Khan	All that with which they used to enjoy shall not avail them.
Pickthal	(How) that wherewith they were contented naught availeth them?
Shakir	That which they were made to enjoy shall not avail them?

﴿وَمَا أَهْلَكَنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ﴾ 208

And	مِنْ	Did We destroy	أَهْلَكْنَا	And not	وَمَا
It had	لَهَا	But	إِلَّا	Township	قَرْيَةٍ
				warners	مُنذِرُونَ

Translit	<i>Wa Mā 'Ahlaknā Min Qaryatin Illā Lahā Mundhirūna</i>
AhmedAli	اور ہم نے ایسی کوئی بستی بلکہ نہیں کی جس کے لیے ڈرانے والے نہ آئے ہوں
Jalandhry	اور ہم نے کوئی بستی بلکہ نہیں کی مگر اس کے لئے نصیحت کرنے والے (پہلے بھیج دیتے) تھے
YusufAli	Never did We destroy a population but had its warners—
M.Khan	And never did We destroy a township, but it had its warners

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Pickthal	And We destroyed no township but it had its warners
Shakir	And We did not destroy any town but it had (its) warners,

﴿209﴾ ذَكْرٍ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ

We have been	كُنَّا	And not	وَمَا	(by way of) reminder	ذَكْرٍ
				unjust	ظَالِمِينَ

Translit	Dhikrā Wa Mā Kunnā Žālimīna	
AhmedAli		نصیحت دینے کے لیے اور ہم قائم نہیں تھے
Jalandhry		(تکہ) نصیحت کر دیں اور ہم قائم نہیں ہیں
YusufAli	By way of reminder; and We never are unjust.	
M.Khan	By way of reminder, and We have never been unjust.	
Pickthal	For reminder, for We never were oppressors.	
Shakir	To remind, and We are never unjust.	

﴿210﴾ وَمَا تَنَزَّلْتُ بِهِ الشَّيَاطِينُ

It	بِهِ	Have brought down	تَنَزَّلْتُ	And not	وَمَا
				The devils	الشَّيَاطِينُ

Translit	Wa Mā Tanazzalat Bihi Ash-Shayātīnu	
AhmedAli		اور قرآن کو شیطان لے کر نہیں نازل ہوئے
Jalandhry		اور اس (قرآن) کو شیطان لے کر نازل نہیں ہوئے
YusufAli	No evil ones have brought down this (Revelation):	
M.Khan	And it is not the Shayâtin (devils) who have brought it (this Qur'ân) down,	
Pickthal	The devils did not bring it down.	
Shakir	And the Shaitans have not come down with it.	

﴿211﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِعُونَ

Them	لَهُمْ	It would suit	يَنْبَغِي	And neither	وَمَا
		They can (produce it)	يَسْتَطِعُونَ	Nor	وَمَا

Translit	Wa Mā Yanbaghī Lahum Wa Mā Yastaṭī'ūna	
AhmedAli		اوہ نہ یہ ان کا کام ہے اور نہ وہ اسے کر سکتے میں
Jalandhry		یہ کام نہ تو ان کو سزاوار ہے اور نہ وہ اس کی طاقت رکھتے میں



The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

YusufAli	It would neither suit them nor would they be able (to produce it).
M.Khan	Neither would it suit them, nor they can (produce it).
Pickthal	It is not meet for them, nor is it in their power,
Shakir	And it behoves them not, and they have not the power to do (it).

﴿212﴾ إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَغْرُولُونَ

Hearing (it)	السَّمْعِ	From	عِنِ	Verily they	إِنَّهُمْ
				Have been removed far	لَمَغْرُولُونَ

Translit	'Innahum 'Ani As-Sam 'i Lama 'zūlūna				
AhmedAli				وہ تو سننے کی جگہ سے بھی دور کر دیئے گئے میں	
Jalandhry				وہ (آسمانی باقیوں) کے سمنے (کے مقامات) سے الگ کر دیئے گئے میں	
YusufAli	Indeed they have been removed far from even (a chance of) hearing it.				
M.Khan	Verily, they have been removed far from hearing it.				
Pickthal	Lo! verily they are banished from the hearing.				
Shakir	Most surely they are far removed from the hearing of it.				

﴿213﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَشَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ

With	مَعَ	Invoke	تَدْعُ	So not	فَلَا
Another	آخَرَ	God	إِلَهًا	Allah	اللَّهِ
Those who receive torment	الْمُعَذَّبِينَ	Among	مِنَ	Lest you should be	فَتَكُونَ

Translit	Falā Tad'u Ma'a Allāhi 'Ilahāan 'Ākhara Fatakūna Mina Al-Mu'adhdhabīna				
AhmedAli				سوال کے ساتھ کسی اور معبود کو نہ پکارو رہ تو بھی عذاب میں بیٹلا ہو جائے گا	
Jalandhry				تو غدا کے سوا کسی اور معبود کو مت پکارنا، ورنہ تم کو عذاب دیا جائے گا	
YusufAli	So call not on any other god with Allah, or thou wilt be among those under the Penalty.				
M.Khan	So invoke not with Allâh another ilâh (god) lest you be among those who receive punishment.				
Pickthal	Therefor invoke not with Allah another god, lest thou be one of the doomed.				
Shakir	So call not upon another god with Allah, lest you be of those who are punished.				

﴿214﴾ وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ

Of near kindred	الْأَقْرَبِينَ	Your tribe	عَشِيرَتَكَ	And warn	وَأَنذِرْ
-----------------	----------------	------------	-------------	----------	-----------

Translit	Wa 'Andhir 'Ashīrataka Al-'Aqrabīna				
AhmedAli				اور اپنے قریب کے رشتہ داروں کو ڈرا	

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Jalandhry	اور اپنے قریب کے رشتہ داروں کو ڈر سنا دو				
YusufAli	And admonish thy nearest kinsmen—				
M.Khan	And warn your tribe (O Muhammad SAW) of near kindred				
Pickthal	And warn thy tribe of near kindred,				
Shakir	And warn your nearest relations,				

﴿ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ 215

To those who	لِمَنِ	Your wing (be humble)	جَنَاحَكَ	And lower or put down	وَأَخْفِضْ
The belivers	الْمُؤْمِنِينَ	Of	مِنَ	Follow you	اتَّبَعَكَ

Translit	Wa Akhfid Janahaka Limani Attaba`aka Mina Al-Mu'uminina
AhmedAli	اور جو ایمان لانے والے تیرے ساتھ میں ان کے لیے اپنا بازو جھکا لے کر
Jalandhry	اور جو مومن تمہارے پیرو ہو گئے میں ان سے متواضع پیش آؤ
YusufAli	And lower thy wing to the Believers who follow thee.
M.Khan	And be kind and humble to the believers who follow you.
Pickthal	And lower thy wing (in kindness) unto those believers who follow thee.
Shakir	And be kind to him who follows you of the believers.

﴿ فِإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴾ 216

Then say	فَقُلْ	They disobey you	عَصَوْكَ	And if	فِإِنْ
Of what	مِمَّا	(am) innocent	بَرِيءٌ	Verily I	إِنِّي
				You do	تَعْمَلُونَ

Translit	Fa'in 'Ashawka Faqul 'Innī Barī'un Mimmā Ta'malūna
AhmedAli	پھر اگر تیری نافرمانی کیں تو کہ دے میں تمہارے کام سے بیزار ہوں
Jalandhry	پھر اگر لوگ تمہاری نافرمانی کیں تو کہ دو کہ میں تمہارے اعمال سے بے تعلق ہوں
YusufAli	Then if they disobey thee, say: "I am free (of responsibility) for what ye do!"
M.Khan	Then if they disobey you, say: "I am innocent of what you do."
Pickthal	And if they (thy kinsfolk) disobey thee, say: Lo! I am innocent of what they do.
Shakir	But if they disobey you, then say: Surely I am clear of what you do.

﴿ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴾ 217

The All-Mighty	الْعَزِيزِ	In	عَلَى	And put your trust	وَتَوَكَّلْ
				The Most Merciful	الرَّحِيمِ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

Translit	<i>Wa Tawakkal `Alá Al-`Azízi Ar-Rahími</i>
AhmedAli	اور زبردست رحم والے پر بھروسہ کر
Jalandhry	اور (خداۓ) غالب اور مربان پر بھروسہ کرو
YusufAli	And put thy trust on the Exalted in Might, the Merciful—
M.Khan	And put your trust in the All-Mighty, the Most Merciful,
Pickthal	And put thy trust in the Mighty, the Merciful.
Shakir	And rely on the Mighty, the Merciful,

﴿218﴾ الَّذِي يَرَكَ حِينَ تَقُومُ

When	حِينَ	Sees you	يَرَكَ	Who	الَّذِي
				You stand up (in Prayer)	تَقُومُ

Translit	<i>Al-Ladhí Yarāka Ḥīna Taqūmu</i>
AhmedAli	جو تجھے دیکھتا ہے جب تو اٹھتا ہے
Jalandhry	جو تم کو جب تم (تجھ) کے وقت اٹھتے ہو دیکھتا ہے
YusufAli	Who seeth thee standing forth (in prayer),
M.Khan	Who sees you (O Muhammad SAW) when you stand up (alone at night for Tahajjud prayers).
Pickthal	Who seeth thee when thou standest up (to pray)
Shakir	Who sees you when you stand up.

﴿219﴾ وَتَقْلِبَ فِي السَّاجِدِينَ

Those who fall prstrate	السَّاجِدِينَ	Among	فِي	And (sees) your moments	وَتَقْلِبَ
-------------------------	---------------	-------	-----	-------------------------	------------

Translit	<i>Wa Taqallubaka Fī As-Sājidīna</i>
AhmedAli	اور نمازیوں میں تیری نشست و برگاست دیکھتا ہے
Jalandhry	اور نمازیوں میں تم سارے پھرنے کو بھی
YusufAli	And thy movements among those who prostrate themselves.
M.Khan	And your movements among those who fall prostrate (to Allâh in the five compulsory congregational prayers).
Pickthal	And (seeth) thine abasement among those who fall prostrate (in worship).
Shakir	And your turning over and over among those who prostrate themselves before Allah.

﴿220﴾ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

(is) the All-Hearer	السَّمِيعُ	He	هُوَ	Verily	إِنَّهُ
---------------------	------------	----	------	--------	---------

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

				And all-Knower	الْعَلِيمُ
--	--	--	--	----------------	------------

Translit	'Innahu Huwa As-Samī'u Al- 'Alīmu
AhmedAli	بِيَكْنَ وَسَنَنَ وَالْجَانِنَ وَالْأَبَدِ
Jalandhry	بے شک وہ سننے اور جانے والا ہے
YusufAli	For it is He Who heareth and knoweth all things.
M.Khan	Verily, He, only He, is the All-Hearer, the All-Knower.
Pickthal	Lo! He, only He, is the Hearer, the Knower.
Shakir	Surely He is the Hearing, the Knowing.

﴿221﴾ هَلْ أَنْبَئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ

Upon	عَلَىٰ	I inform you	أَنْبَئُكُمْ	Shall	هَلْ
The devils	الشَّيَاطِينُ	Decend	تَنَزَّلُ	Whom	مَنْ

Translit	Hal 'Unabbi'ukum `Alá Man Tanazzalu Ash-Shayātīnu
AhmedAli	کیا میں تمیں بتاؤں شیطان کس پر اترتے میں
Jalandhry	(اچھا) میں تیں بتاؤں کہ شیطان کس پر اترتے میں
YusufAli	Shall I inform you, (O people!) on whom it is that the Satans descend?
M.Khan	Shall I inform you (O people!) upon whom the Shayātīn (devils) descend?
Pickthal	Shall I inform you upon whom the devils descend?
Shakir	Shall I inform you (of him) upon whom the Shaitans descend?

﴿222﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكِ أَثِيمٍ

Every	كُلِّ	On	عَلَىٰ	They decend	تَنَزَّلُ
		Sinful person	أَثِيمٍ	Lying	أَفَّاكِ

Translit	Tanazzalu `Alá Kulli 'Affākin 'Athīmin
AhmedAli	ہر جھوٹے گناہگار پر اترتے میں
Jalandhry	ہر جھوٹے گناہگار پر اترتے میں
YusufAli	They descend on every lying wicked person
M.Khan	They descend on every lying, sinful person.
Pickthal	They descend on every sinful, false one.
Shakir	They descend upon every lying, sinful one,

﴿223﴾ يُلْقَوْنَ السَّمْعَ وَأَكْشَرُهُمْ كَادِبُونَ

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

And most of them	وَأَكْثُرُهُمْ	Ear (to the devils)	السَّمْعُ	Who give	يُلْقُونَ
				(are) liars	كَاذِبُونَ

Translit	<i>Yulqūna As-Sam`a Wa 'Aktharuhum Kādhibūna</i>				
AhmedAli		وہ سنی ہوئی باتیں پہنچاتے ہیں اور اکثر ان میں سے جھوٹے ہوتے ہیں			
Jalandhry		جوسنی ہوئی بات (اس کے کام میں) لاڈلتے ہیں اور وہ اکثر جھوٹے ہیں			
YusufAli	(Into whose ears) they pour hearsay vanities, and most of them are liars.				
M.Khan	Who gives ear (to the devils and they pour what they may have heard of the unseen from the angels), and most of them are liars.				
Pickthal	They listen eagerly, but most of them are liars.				
Shakir	They incline their ears, and most of them are liars.				

﴿224﴾ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ

The erring ones	الْغَاوُونَ	Follow them	يَتَّبِعُهُمْ	As for the poets	وَالشُّعْرَاءُ
-----------------	-------------	-------------	---------------	------------------	----------------

Translit	<i>Wa Ash-Shu`arā'u Yattabi`uhumu Al-Ghāwūna</i>				
AhmedAli		اور شاعروں کی پیروی تو گمراہ ہی کرتے ہیں			
Jalandhry		اور شاعروں کی پیروی گمراہ لوگ کیا کرتے ہیں			
YusufAli	And the Poets— it is those straying in Evil, who follow them:				
M.Khan	As for the poets, the erring ones follow them,				
Pickthal	As for poets, the erring follow them.				
Shakir	And as to the poets, those who go astray follow them.				

﴿225﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ

That they	أَنَّهُمْ	You see	تَرَ	Do not	أَلَمْ
Valley	وَادٍ	Every	كُلِّ	In/about	فِي
				They roam about	يَهِيمُونَ

Translit	<i>'Alam Tarā 'Annahum Fī Kulli Wādin Yahīmūna</i>				
AhmedAli		کیا تم نے نہیں دیکھا کہ وہ ہر میدان میں بھکتے پھرتے ہیں			
Jalandhry		کیا تم نے نہیں دیکھا کہ وہ ہر وادی میں سرمارتے پھرتے ہیں			
YusufAli	Seest thou not that they wander distracted in every valley?—				
M.Khan	See you not that they speak about every subject (praising people - right or wrong) in their poetry?				
Pickthal	Hast thou not seen how they stray in every valley,				
Shakir	Do you not see that they wander about bewildered in every valley?				

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعرا

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿226﴾

What	مَا	Say	يَقُولُونَ	And that they	وَأَنَّهُمْ
		They do	يَفْعَلُونَ	Do not	لَا

Translit	Wa 'Annahum Yaqūlūna Mā Lā Yaf'alūna	
AhmedAli		اور جو وہ کہتے میں کرتے نہیں
Jalandhry		اور کہتے وہ میں بوجکرتے نہیں
YusufAli	And that they say what they practise not?—	
M.Khan	And that they say what they do not do.	
Pickthal	And how they say that which they do not?	
Shakir	And that they say that which they do not do,	

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَأَنْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۖ وَسَيَعْلَمُ
الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلِبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿227﴾

Believde	آمَنُوا	Those who	الَّذِينَ	Except	إِلَّا
And remember	وَذَكَرُوا	Righteous deeds	الصَّالِحَاتِ	And do	وَعَمِلُوا
And vindicate themselves	وَأَنْتَصَرُوا	Much	كَثِيرًا	Allah	اللَّهُ
And will come to know	وَسَيَعْلَمُ	They have been wronged	ظَلَمُوا ۖ	after	مِنْ بَعْدِ مَا
(by) what	أَيَّ	Do wrong	ظَلَمُوا	Whose who	الَّذِينَ
		They will be overturned	يَنْقَلِبُونَ	Everting	مُنْقَلِبٍ

Translit	'Illi Al-Ladhīna 'Āmanū Wa 'Amilū Aṣ-Šāliḥāti Wa Dhakarū Allāha Kathīrāan Wa Antaṣarū Min Ba'di Mā Žulimū Wa Saya'lamu Al-Ladhīna Žalamū 'Ayya Munqalabin Yanqalibūna	
AhmedAli	مگر وہ جو ایمان لائے اور نیک کام کیے اور اللہ کو بہت یاد کیا اور مظلوم ہونے کے بعد بدلتے یا اور قائم کو ابھی معلوم ہو جائے گا کہ کس کروٹ پڑتے میں	
Jalandhry	مگر جو لوگ ایمان لائے اور نیک کام کئے اور خدا کو بہت یاد کرتے رہے اور اپنے اپنے ظلم ہونے کے بعد انتقام لیا اور قائم غنیمہ بان لیں گے کہ کون سی جگہ لوٹ کر جاتے میں	
YusufAli	Except those who believe, work righteousness, engage much in the remembrance of Allah, and defend themselves after they are unjustly attacked. And soon will the unjust assailants know what vicissitudes their affairs will take!	
M.Khan	Except those who believe (in the Oneness of Allâh — Islâmic Monotheism), and do righteous deeds, and remember Allâh much and vindicate themselves after they have been wronged [by replying back in the poetry to the unjust poetry (which the pagan poets utter against the Muslims)]. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.	
Pickthal	Save those who believe and do good works, and remember Allah much, and vindicate themselves after they	

The Holy Quran

The Poets

Sura # 26 – 227 Verses - Makkah

سورة الشعراء

	have been wronged. Those who do wrong will come to know by what a (great) reverse they will be overturned!
Shakir	Except those who believe and do good and remember Allah much, and defend themselves after they are oppressed; and they who act unjustly shall know to what final place of turning they shall turn back.

